

# PARIS BALEARES

FONDÉ EN 1953 par M. Jean COLL-RULLAN

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION : 25, Rue Sébastopol - REIMS

## ECOS DE MALLORCA

### CONMEMORACION

#### en Campanet, del Centenario de Miguel de los Santos Oliver



MIGUEL DE LOS SANTOS OLIVER  
Y TOLRA

HIJO ILUSTRE DE LA VILLA DE CAMPANET  
ESCRITOR Y PERIODISTA

(Dibujo de J. Reines Reus)

— Por Jose REINES REUS —

(Medalla Cervantes de les « Cadets  
de Majorque »)

Bien han sabido honrar a su insigne Maestro Miguel de los Santos Oliver los periodistas mallorquines. El día dos de Mayo haciendo ondear al viento, airosa, izada por la mano de todo un señor Ministro, el de información y Turismo, la enseña nacional sobre el edificio de lo que ha de ser la sede de la Asociación de la Prensa de Baleares y que se denominará « Casal Miguel de los Santos Oliver », el mejor y más adecuado monumento que a la

memoria de este podía levantarle la ciudad de Palma de Mallorca; gigantesca obra, la que la posteridad habrá de agradecer a ese dinámico, tesorero y activo Presidente de dicha Asociación que se llama Miguel Vidal Seguí. El día tres, trasladándose todos los periodistas mallorquines a Campanet para tomar parte de los actos celebrados y para dedicarle una artística lápida, obra del escultor Antonio Font, lápida, que fué colocada en la fachada de la casa natal del ilustre escritor y que es testimonio de gratitud y afecto. Y los días cuatro y cinco, publicando fotografías, amplia información y numerosos trabajos periodísticos glosando la gloriosa efemerides.

Bien ha sabido honrar a su ilustre padre doña Juana Oliver, hija del homenajeado, la cual, acompañada de su esposo, el señor Liesa e imponiéndose a las molestias propias del viaje, se desplazó desde Barcelona a Campanet con el fin de presenciar y presidir la solemne y emotiva ceremonia que se celebró a la mayor gloria y fama de su preclaro padre, obsequiándonos y dedicándonos un extenso folleto conmemorativo que contiene un estudio biográfico de Juan Alcover referente a Miguel de los Santos Oliver y unos recuerdos de infancia de la hija de éste y que titula « Mi padre y yo » obra que es todo un poema de amor filial.

Bien han sabido honrar los campanetenses a su inclito paisano, laborando incansables para celebrar lo más digna y brillantemente posible el primer centenario de su nacimiento. Naturalmente, que mi deseo y el nuestro, hubiera sido poder inaugurar en este día un monumento, todo lo sencillo que se quiera, pero, al fin y al

cabo, monumento. Más, pese a nuestros buenos deseos, de momento, no ha sido posible conseguirlo. Ni que decir tenemos que, para conseguirlo, seguiremos laborando. Y si el señor y los hombres nos ayudan, puede que, a finales de Septiembre, por las fiestas de San Miguel Arcángel, Patrón de Campanet, dicho monumento sea ya una realidad, que es lo que de todo corazón deseamos.

Bien han sabido honrar las Autoridades provinciales y locales a aquél que, en vida, tanta dignidad tuvo y tan amante fué del orden de la justicia y de la verdad, sumándose a los actos y, con su presencia, haciéndoles más brillantes y solemnes.

Bien han sabido honrarle todas aquellas personas que viniendo de diversos lugares geográficos de fuera y dentro de nuestra isla, acudieron a la cita espiritual de nuestro pueblo para rendirle su homenaje de admiración, simpatía y estima; así como también todos aquellos que enviaron adhesiones ya que no les fué posible desplazarse por estar atados a ineludibles deberes y quehaceres.

Desde las columnas de « Paris-Baleares » y en nombre de aquél que fué ejemplo de hombres, modelo de escritores y Maestro de periodistas, o sea, de Miguel de los Santos Oliver; de su hija y familiares; del Ayuntamiento de Campanet; de la Comisión Organizadora del Centenario y del pueblo de Campanet en general, a todos les damos las más expresivas gracias y les expresamos nuestra gratitud y reconocimiento más profundo y sincero.

Campanet.

« Mayo 1964 ».

## El Moliner

MIQUEL DELS SANTOS OLIVER

Moliner que cada dia,  
quan el sol ens ha deixat  
aquest cel de pagesia  
contemples com astorat,  
; No sents la malincolia  
d'un altre jorn acabat ?

De la torre mal sortada  
jo et veig en l'alt finestró  
quan comença la vesprada,  
morint la dolça claror ;  
jo et veig, la vista escampada  
per la llunyana foscó.

Cel d'eternes meravelles,  
nits de lluna i ventolí ;  
la dansa de les estrelles  
per la volta sense fi,  
i el belar de les ovelles  
pels rostolls on canta el gri...

tot ho sents. Ton cor endola  
el crit llunyà del mussol,  
el gemec de la corriola,  
la tonada del flabiol ;  
tu sents de la nit que vola  
mil cantories de dol.

Se plany en les fontanelles  
el granot eixordador ;  
tarongers de tanques belles  
envien perfums d'amor ;  
quan s'amaguen les Cabrelles  
surt l'estrella del Pastor.

Lluny, pe r hostals y alqueries,  
canta el gall dematiner ;  
sona per les travessies  
la cançó del traginer  
amb les tres avemaries  
del mal despert campaner...

Oh vida ! ; Oh sort delitosa  
la que Déu te va donar !  
Una madona amorosa  
i vent que te guanya el pa.  
L'existència és més hermosa  
sens tenir avui ni demà.

Ai ! A tu no t'emmetzina  
l'ambició que a tants ens perd.  
Goja d'eixa pau divina  
contemplant el cel obert.  
Qui a les ciutats s'encamina  
troba, sovint, el desert.

# Le Père Tranquille

— Por NOY DE ANDRAITX —

Lo hemos encontrado en la terraza de un café apoltronado, tranquilo, hablando lentamente con una entonación dulce, suave como aquel que no tiene prisa que le sobra el tiempo y con pocas preocupaciones que le torturen.

El se deja llevar en su vida siguiendo el hilo del agua de un remanso, de un lago tranquilo calma y que solo le falta una guitarra para acompañar su « dulce vida ».

El, saluda cordialmente a todo el mundo con su sonrisa familiar, benévola y sus vecinos que le quieren y le admiran por estas cualidades le tratan como un « señor » o bien él « amo » los demás lo tutean como si tal cosa a él le da lo mismo la cuestión de títulos le tiene sin cuidado.

Bién entendido él no es el personaje que encarna el « Père Tranquille » de la Resistencia francesa que conocemos en la célebre película, no es del mismo género y no se asemeja al héroe de la lucha en contra los Nazis alemanes. El, es un « Père Tranquille » por el carácter su temperamento, por su modo de vivir, él ha trabajado mucho, su costancia, su nobleza a fuerza de muchos años ha logrado reunir una buena posición económica.

Amigo de contar cuentos no hay quien le gane, tiene un buen repertorio lleno de sal y de buena picante ironía y me contó uno, aunque parezca una fábula es verídico.

« Al pasar su « magot » de Francia en España tuvo una desagradable sorpresa. Al cabo de cierto tiempo recibió una nota del « flic » español reclamándole cerca de un millón de pesetas por su traspaso de divisas extranjeras.

« Le Père Tranquille » encontró la nota demasiado salada.

Por todos sus asuntos se servía de una agencia que se ocupaba de sus negocios y encargó a la agencia de ocuparse de las pretensiones del « flic ». Efectivamente más tarde la agencia le hizo saber que había conseguido a reducir de la mitad de la cantidad reclamada y que continuaba ocupándose del « affaire ».

Otra vez más hubo una reducción y como a la tercera « va la vencida » y la agencia para gozo y contento de nuestro amigo le comunicó que el asunto estaba terminado no teniendo que pagar ni un céntimo por la entrada de su « magot » al contrario que merecía felicitaciones, hasta condecorarlo por la entrada de sus divisas extranjeras, cosa muy apreciada por la economía española ».

Hemos paseado junto con el « Père Tranquille » que para andar cincuenta metros empleamos media hora, a cada momento se paraba, me tiraba de la chaqueta para darme mejor la impre-

sión la precisión del gesto, la palabra verdadera, la mímica, un narrador curioso, atento a la expresión con una preocupación natural de la manera y efecto, testigo apasionado, deseoso de ser comprendido dentro la sinceridad.

Emplea en los nombres el diminutivo como Toniet Refelet, Miquelet ect...

El paseo duró toda la tarde apenas recorrimos dos kilómetros, entre cuentos y paradas el amigo parecía contar los pasos, las agujas del reloj marchaban más aprisa que nuestras piernas, a él le sobraba como de costumbre el tiempo no había motivos para correr « Le Père Tranquille » ha hecho fortuna en la región de « Champagne » y para hacerle honor y recuerdo ha construido en su casa una escalera original de madera que la forman botellas de « champagn » escultadas por un experto artesano dan una nota artística a la casa, como también un símbolo de gratitud a dicha región, de un país de libertad, generoso, que recompensa el trabajo de sus hijos que la elevan y lo glorifican en una aureola que brilla en Europa, en el mundo.

« Le Père Tranquille » es un personaje que encaja bien, que se asimila, se adapta perfectamente al panorama del voltear de la noria de su tierra calma, tranquila que sobra el tiempo y faltan otras cosas.

« Le Père Tranquille » está en su mundo apoltronado en la terraza del café donde tiene puesta su cátedra que aunque no sea de Ciencias ni Letras posee su importancia su interés pues a través de sus narraciones de cuentos y de fábulas con mucha sal y no exentos de picante ironía se advina en el fondo el hombre infinitamente humano, generoso, bueno.

Rodeado siempre de algunos amigos encuentra en la charla su « Violon d'ingres » el pasatiempo de su « dulce vida » en el marco de su isla que Dios ha creado para los « Pères Tranquilles ».

N. d. A.

## Hôtels... Camps de Séjour...

C'est désormais un véritable lieu commun que vouloir parler de l'essor touristique en Espagne. Les chiffres parlent d'eux-mêmes et sont d'une rare éloquence.

Les mérites de l'hôtellerie espagnole sont appréciés par des myriades d'étrangers : En 1963, l'Espagne a accueilli une population de touristes comparable à celle d'un pays comme la Belgique. La progression est telle que, chaque année, des centaines de nouveaux hôtels ouvrent leurs portes. Cette année, au mois de Mai, a été inauguré le millième établissement hôtelier des Baléares. D'autres seront achevés avant la grande vague estivale. Une bonne centaine de demandes de permis de construire est actuellement à l'étude.

Parallèlement, des camps de séjour aux quatre coins de la péninsule : Costa Brava, Costa del Levante, Costa del Sol... C'est une forme d'industrie qui progresse à pas de géant comme le prouvent les chiffres suivants :

En 1958 :	160.000 campeurs.
En 1959 :	290.000 —
En 1960 :	383.000 —
En 1961 :	506.000 —
En 1962 :	565.000 —
En 1963 :	650.000 —

Sans être prophète, il semble possible d'annoncer que cette progression, dans les hôtels et les camps de séjour, se poursuivra au cours des années à venir... à la condition que les responsables du Tourisme et de l'Hôtellerie espagnols aient la sagesse de maintenir des prix inférieurs à ceux qui se pratiquent dans le reste de l'Europe.

M. F. G.

## En Mallorca se esta montando una empresa de Telecomunicacion Mensajes para Londres en 45 minutos

Se está montando en Palma, a toda marcha, debido a la inminencia de la avalancha turística, una empresa de carácter paraestatal que enlazará con todo el mundo mediante sus servicios radiotelegráficos cablegráficos, a base de modernísimos teleprinters « Creed » recién importados de Inglaterra y que son la última palabra en su género.

Además funcionará un servicio telefónico, para mayor comodidad de los clientes y se pondrá en constante movimiento una flota motorizada para hacer entrega de los mensajes con la máxima rapidez.

Esta mejora facilitará grandemente la comunicación entre los turistas y sus respectivos países ; teniéndose en cuenta que durante la época de más afluencia de extranjeros, había algún hotel que por sí solo emitía más telegramas que muchas capitales de provincia.

La mejora será puesta en marcha el próximo mes de Junio.

### EL HOTEL NUMERO MIL

De verdadero acontecimiento podrá tildarse la próxima inauguración, señalada para el primero de Mayo, del hotel número mil que, con el título de « Hotel de Mar » levanta airoosamente su gran mole de líneas modernas en una de los más bellos parajes de la costa de Poniente de la bahía de Palma, con el mar al frente y el respaldo de la montaña.

Se trata de uno de los más importantes hoteles con que contará la isla y la inauguración han sido invitadas numerosas personalidades, entre ellas los ministros de Información y Turismo, el de Asuntos Exteriores y el de Industria, el subsecretario de Información y Turismo don Pío Cabanillas, los directores generales del Ministerio, autoridades provinciales y locales, los duques de Alba, los condes de Tebas, el embajador honorario de Bélgica en España, embajador de España en Bélgica, conde de Casa Miranda, príncipes de Merode, el Rostchild, el editor del « New York Herald » en París, el marqués de Londonderry y otras personalidades de gran relieve que resultaría difícil enumerar ; habiendo mencionado las más destacadas para que el lector se haga cargo de la importancia y solemnidad que revestirá el acontecimiento, que, de paso, demuestra la pujanza de la industria turística en Mallorca, en la cual se llevan invertidas hasta la fecha más de treinta mil millones de pesetas, según cálculos fehacientes que se han efectuado.

A. VIDAL ISERN.

## Jusqu'à quand ?...

Reines du tourisme naguère, la France et l'Italie ont passé la main à l'Espagne pour l'une de ces deux raisons (ou les deux à la fois) : insuffisance des moyens d'accueil, augmentation prohibitive des prix.

Nous ne parlerons pas, aujourd'hui, du manque d'hôtels ou de leur vétusté. Nous nous bornerons à esquisser l'aspect économique du problème :

Depuis 1958, l'inflation a fait d'énormes progrès dans ces deux nations latines : le prix des denrées alimentaires, pour ne parler que de celles-là, a augmenté de 25 % en France et de

17 % en Italie. On peut même dire que, maintenant, les prix italiens ont pratiquement rejoint les prix français. Le résultat ne s'est pas fait attendre : dans ces deux pays le tourisme est en régression inquiétante. L'Italie, tout comme la France, est trop chère. Les agences de voyages des autres pays déconseillent à leurs ressortissants de s'y rendre.

De cet état de choses, l'Espagne a incontestablement profité, car ses prix sont encore raisonnables.

Jusques à quand ?

Michel F. GAUDIN.



Avez-vous réglé

votre cotisation ?

Facilitez notre travail

en nous envoyant

votre cotisation.

# PARIS-BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France : « LES CADETS DE MAJORQUE »

Siège Social : 25, rue Sébastopol, REIMS

Président : FRANCISCO VICH.

Secrétaire Général : M. JOSEPH RIPOLL TANCARVILLE (Seine-Maritime)

Trésorier

Délégué général para Baleares :

JUAN BONNIN SERRA

C. San Nicolas, 34, PALMA DE MALLORCA.

## EMPIRE RESTAURANT

J. COLL, Propriétaire

Service à la carte et prix fixe

Tél. : 47-36-46

49, Place d'Erlon — REIMS

## BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des « CADETS DE MAJORQUE » au titre de :

Membre d'Honneur ..... 10 francs

Membre Donateur ..... 20 francs

Membre Bienfaiteur ..... 30 francs

Membre Mécène ..... 50 francs

et recevoir gratuitement « PARIS-BALEARES ».

Nom et prénoms .....

Lieu et date de naissance .....

Nationalité .....

Profession .....

Adresse .....

(SIGNATURE)

(1) Biffer la mention inutile.

NOTA. — Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des « Cadets de Majorque », C. C. P. Paris 1801-00.



## COMPANIA TRASMEDITERRANEA, S. A. SERVICIO CON BALEARES

Alcalá, 53 - MADRID Vía Layetana, 2 - BARCELONA Muelle Viejo, s/n - PALMA

## Servicios de invierno

del 1° de Octubre 1963 al 30 de Junio 1964

## Entre Mallorca, Menorca, Ibiza y la Peninsula

- Diario a las 22 horas (excepto domingos).  
BARCELONA - PALMA
- Lunes, miércoles a las 13 horas.  
PALMA - MAHON
- Diario a las 22 horas (excepto domingos).  
PALMA - VALENCIA
- Martes a las 21 horas.  
MAHON - PALMA
- Lunes y viernes a las 21 horas.  
VALENCIA - PALMA
- Miércoles a las 21 horas.  
PALMA - CIUDADELA
- Martes y sábados a las 21 horas.  
PALMA - ALICANTE
- Viernes a las 22 horas.  
CIUDADELA - PALMA
- Miércoles a las 20 horas.  
ALICANTE - PALMA
- Lunes a las 22 horas.  
CIUDADELA - ALCUDIA
- Jueves a las 20 horas.  
PALMA - IBIZA
- Sábados a las 14 horas.  
ALCUDIA - CIUDADELA
- Martes, jueves y sábados a las 13 horas.  
IBIZA - PALMA
- Lunes a las 12 horas.

## Perlas Manacor S.A.

COLLARES + BROCHES + BRAZALETES + PENDIENTES  
CRUCES + ROSARIOS Y TODA CLASE DE FANTASIAS EN PERLAS  
JOYERIA + PIEDRAS + METAL + FILIGRANA

Plaza Pio XII, 9

Teléfono : 16548

PALMA DE MALLORCA

Plaza RECTOR RUBI, 8 — Tel. 142 (3 líneas)

MANACOR (Mallorca)

TELEGRAMAS : PERMASA

# CHRONIQUE DE FRANCE

## PARIS

### L'ESPAGNE A PARIS

RESTAURANT BARCELONA (fondé en 1928)

9, rue Geoffroy-Marie - Paris-IX

PRÈS DU FOLIES-BERGÈRE

TÉLÉPH. : TAITBOUT 47-66

Pendant le Dîner

Chants et danses régionales d'Espagne

Félix FERRER, Propriétaire

### L. VICENTE DE ORO

JOAILLIER - FABRICANT

Atelier : 3, rue des Pyramides, Paris-1<sup>er</sup>

Téléphone : OPERA 32-94

Magasin : 27, r. Jean-Mermoz, Paris-8<sup>e</sup>

(Angle Faubourg Saint-Honoré)

Téléphone : BALZAC 26-69

BABY-TUILERIES - (MULET & C<sup>ie</sup>)

Vêtements d'enfants

326, rue Saint-Honoré - Paris (1<sup>er</sup>)

Téléph. : OPE. 35.38

### COIFFURES POUR DAMES

#### Antonio BELTRAN

30, rue Bezout - PARIS-XIV

Tél. Gob. 71-59

## BORDEAUX

HOTEL - BAR - RESTAURANT

« ANTOINE »

### A. GAMUNDI, Propriétaire

Vice-Président

2, place Francis-de-Pressensé, 2

Tél. 92.42.48

## BOURG-EN-BRESSE

### AU FAISAN DORE

#### ARBONA - NOVIER

Grenouilles - Ecrevisses - Gibier

des Dombes - Volailles de Bresse

41, rue du Maréchal-Foch - Tél. : 8.09

## CHALONS-sur-MARNE

### MON RESTAURANT

MAISON FONT

Cuisine soignée - Noces - Banquets

Salle pour 120 couverts - Chambres

1, Quai Barbat, Téléphone : 9.35

## ETAPLES

IMPORTATION - EXPORTATION - COMMISSION  
FRUITS ET PRIMEURS EN GROS

### Antoine FERRA

R. du Gén. Obert - ETAPLES (P.-de-C.)

## LYON

### RESTAURANT « LA GROTTTE »

Gabriel Marti, Traiteur

(Vice-Président des Cadets)

Sa Bouillabaisse, sa Paëlla Valenciana

19, rue Mercière - Tél. Franklin 86-28

## MARSEILLE

SERVICE A LA CARTE ET A PRIX FIXE

### RESTAURANT AUMAGE

ARBONA, propriétaire

3 et 5, rue du Relais - MARSEILLE

(près du Cours Belsunce)

Téléphone : COL. 36-24

## PERPIGNAN

### HOTEL-RESTAURANT MIQUEL

sa Bouillabaisse, son Riz à l'Espagnole

Service à la carte et à toute heure

10, Avenue de Bompas - Tél. 37-29

## REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE

### Raphaël FERRER et Cie

(Vice-Président des Cadets)

Service à la carte et à toute heure

7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

### F. VICH

Tél. Matin : 47-20-93 - Soir : 47-59-60

Commis. fruits - primeurs - légumes

25, rue de Sébastopol - REIMS

## TOULOUSE

### WILSON CINEMA

Propriétaire Maurice MALAVAL

(Membre des Cadets)

18, Place Wilson, 18 - TOULOUSE

LES AMIS DE LA LANGUE D'OC

Réunion tous les vendredis à 21 heures

Café Aux Armes de la Ville (sous-sol)

Place de l'Hôtel-de-Ville, PARIS (TV)

## ANGERS

■ Après un long séjour tant à Barcelone qu'à Palma-S'Arraco, nous avons été heureux de saluer nos bons amis M. Juan Palmer et Madame, et leur charmante fille Betty.

■ De passage à Angers, Madame Francisca Flexas (Des treves), son gendre Alfonso Gimenez, sa femme Anita et leurs sympathiques enfants Antonio et Margarita.

■ Madame Antonia Porcel (Des Castellas), ses enfants, M. et Madame Juan Lopez et leurs enfants venant de Nantes sont venus en visite-éclair.

■ Afin d'accomplir son service militaire, est parti à Fréjus le jeune Michel Pujol, fils de notre ami M. Guillaume Pujol, de Segré. Nous lui souhaitons beaucoup de chance et une prompte permission.

■ Est parti en voyage d'affaires en Allemagne notre sympathique Cadet José Ferra. Bonne chance.

## AUDINCOURT

■ M. et Madame Llaneras sont de retour ravis de leur séjour à Mallorca.

## BREST

■ Para Inglaterra ha salido después de haber pasado las vacaciones de Pascua en compañía de sus padres y hermana el joven estudiante : D. Matias Tugarres.

■ También ha salido para S'Arracò (Mallorca) D. Antonio Alemany (Saca)

acompañado de su esposa y hijos.  
¡ Buen viaje y felicidad !

■ Han llegado de S'Arracò (Mallorca) para visitar Brest y sus alrededores D. Buenaventura-Canellas y su esposa, Da. Maria Ensenat (Pereta), hermana de nuestro amigo y corresponsal de la nuestra ciudad...

■ Para visitarnos, a sus hijos, ha llegado también de S'Arracò Dna. Catalina Gelabert (Polida).

¡ Bienvenida a todos !

PERETA.

## DIJON

■ Nous sommes heureux d'apprendre que nos bons amis et Cadets, M. et Madame Suau, sont rentrés après un séjour de deux mois à Lluchmayor et Llubi, en compagnie de leur petit-fils, Eric Mutin, âgé de 3 ans.

■ Monsieur Suau gravement accidenté, a passé une longue et bonne convalescence dans notre ile.

Avec un complet rétablissement, nous lui souhaitons de reprendre entièrement ses activités.

## GRASSE

■ Madame Jalibert née Coll, a fait un voyage express à Soler en compagnie de son amie, Madame Vinca le Moruan, chroniqueuse d'art, Ancienne élève de l'école du Louvre, nous espérons qu'elle aura eu un bon souvenir de notre charmant pays.

## GRENOBLE

■ L'Amicale Roussillonnaise, groupant les Catalans de la région, a effectué une sortie à Saint Laurent du Pont, aux portes de la Grande Chartreuse.

Près de 600 personnes y ont participé ; en provenance de Valence, Gap, etc... On y dégusta la fameuse « Cargolade », plat réputé du pays. C'est un régal d'escargots, cuits au grill, sur un feu doux de sarments de vignes ; tout au long de la cuisson les escargots sont arrosés au lard fondu. Bien entendu, suivirent d'autres spécialités régionales, arrosées des meilleurs crus.

## LE HAVRE

■ Sont repartis pour Valldemosa, M. et Madame Barthélemy Colom. Fin Mai, ils ont repris la route via Perpignan et Barcelone. Nous leur souhaitons un bon séjour, le calme et la poésie de la belle Chartreuse de... Valldemosa !

■ Début Juin, sont partis également pour Deya, Monsieur et Madame Antoine Ripoll-Roumy et leur fils Jacky. Ce sont les frères, belle-sœur et neveu de notre Secrétaire Général qui, lui-même l'année dernière rentrait du

pays des ancêtres, à pareille époque... Le temps passe ! Il ne faut pas que ce soit toujours les mêmes qui se promènent ! Bon voyage donc à nos chers compatriotes et encore meilleur séjour à C'an Borino, propriété paternelle... et à C'an Pabo, propriété maternelle des familles Ripoll-Colom.

■ L'Abbé Jacques Ripoll (frère d'Antoine et de Joseph Ripoll-Colom), qui était en traitement et en observation à Abbeville (Somme), vient de rentrer à la Collégiale d'Eu (Seine-Maritime), où il a repris — avec beaucoup de réserve et de prudence — son ministère paroissial. Nous faisons des vœux pour que sa santé ne connaisse plus de défaillance... et qu'il y retrouve les joies d'un ministère paroissial très attachant.

■ Notre Président régional, M. Arnaldo Martin s'est rendu à Tancarville, pour une journée de détente, et... l'amitié, près de notre Secrétaire Général. Autour de la table, où l'on fit honneur à la cuisine Majorquine et Normande... Ils ont reparlé de leur rencontre à C'An Picafort, à la villa Juanita, à l'ombre des pins... sous la fraîche caresse de la brise marine venant du large.

## MESSE ANNIVERSAIRE

Une Messe anniversaire a été célébrée, le Lundi 8 Juin, à TANCARVILLE, en souvenir de notre regretté

### Jean COLL-RULLAN

Ancien Secrétaire-Général  
des « Cadets de Majorque »  
et Fondateur  
du « PARIS-BALEARES »

décédé à Paris, le 8 Juin 1962.

## LYON

■ Nous apprenons que nos sympathiques Cadets, M. et Madame Pierre Pujol, propriétaires de la « Taverne Alsacienne » sont partis prendre quelque repos à Mallorca. Nous leur souhaitons un agréable séjour.

## MONTGEAU-LES-MINES

■ Madame Paula Colom prend un repos bien mérité à Soler.



## NANCY

■ Madame Canellas et sa sœur, Madame Font et leurs enfants Michel et Marie-Thérèse, sont revenus enchantés de leur séjour à Mallorca.

■ Est rentré de Puerto de Soler, notre ami, Monsieur Sébastien Oliver.

## NANTES

■ M. et Madame Reynès et leur fille Françoise, sont revenus après un excellent séjour à Mallorca.

■ Le complexe portuaire Nantes-Saint-Nazaire s'est placé en 1953, au cinquième rang du trafic national, après Marseille, Le Havre, Dunkerque et Rouen, avec 6.910.000 tonnes de marchandises embarquées et débarquées, sur un total de 90.275.000 tonnes pour l'ensemble des ports Français.

■ D. Bernardo Reynes-Arbona, su esposa e hija Francisca, acaban de pasar una temporada larga entre sus familiares sollerenses.

■ Notre Président régional, Don Mateo Pujol Rodella, a passé quelques moments douloureux entre les mains d'un chirurgien-dentiste. Après 48 heures de clinique, il nous est revenu plus dynamique que jamais.

M. F. G.

■ Notre ami, Pedro Flexas, 7 bis, rue de la Tour d'Auvergne à Nantes, son épouse, ses enfants : Pierre et Catherine, ainsi que sa nièce Jeanne-Marie, ont rendu visite à notre Secrétaire Général, à Tancarville le Lundi de Pentecôte dernier. « Hemos tenido un coloquio, hablando de esta lengua llamada Mallorquina... Que siempre debe prevalecer entre nosotros... » Après un agréable accueil au presbytère et la visite de la charmante petite église du village (Tancarville-le-Haut), nous avons repris la route en direction du Havre, afin d'y rejoindre notre parent Juan Flexas, restaurateur, rue de Turenne.

■ Día 13 de Mayo, llevamos ala ultima pasada nuestro amigo y compatriota : Jaime Marques, de Soler. Los Cadets de Mallorca, a su familia, dan el sentido pesame. E. P. D.

■ Como cada año ya empesamos los meses de vacaciones en donde seran muchos los de nuestra region : Nantes, Saint-Nazaire, Rennes, Brest, etc... todosEl Comitato regional vos desea a todos buen viaje ! Sobre todo : buenos dias de felicidad en la nuestra tierra Mallorquina ! Saludo a todos !

A. V.

## NEVERS

■ Sont repartis pour Soler M. et Madame Oliver. Venus chez leurs enfants pour un séjour en France ; nous leur souhaitons un bon voyage et un prompt retour parmi nous.

## ORANGE

■ C'est avec tristesse que nous avons appris le décès à Soler de Madame veuve Antoine Pastor, à l'âge de 87 ans. Expéditeurs dans notre ville, elle dut à la mort de son mari diriger leur maison de commerce, et, elle assumait cette tâche avec courage et dynamisme. A la mort de son fils unique, elle se retira à Soler avec sa belle-fille et ses petits-enfants ; à qui nous prions d'accepter nos plus vives condoléances.

## PFASTATT

■ Nous avons eu le plaisir de retrouver parmi nous, Madame Michel Villa épouse de Monsieur Villa, restaurateur à Mulhouse. Elle est de retour près des siens après avoir passé quelques bonnes semaines de repos à Santa Eulalia del Río, près de sa mère, âgée de 88 ans. Nous souhaitons longue et heureuse vieillesse à la vénérée Maman ! Prospérité et bonheur à toute la famille !

## REIMS

■ De passage, venant de Paris, nous avons été heureux de recevoir Monsieur Antoine Vich. Il nous a promis une autre visite en compagnie de sa femme et ses beaux-parents. Et a ce moment nous serons fiers de leur montrer notre belle cathédrale, et la visite des caves de champagne.

■ Nous avons appris avec joie les fiançailles de notre amie Annie, fille de nos bons amis et Cadets, M. et Madame Jean Cabot avec Monsieur J. M. Guyonnet.

Toutes nos félicitations.

■ Notre jeune collaborateur, Antoine José Coll, le petit-fils de notre Président se trouve actuellement à la base navale d'Hourtin, pour y accomplir son service militaire, et c'est à Toulon qu'il doit aller d'ici quelques temps.

Nous lui souhaitons une heureuse période militaire.

## THIONVILLE

■ C'est avec émotion que nous avons appris le décès accidentel de notre ami, Monsieur Antoine Rotger, dans sa 62<sup>e</sup> année. En cette pénible circonstance, nous prions Madame Antoine Rotger, Mademoiselle Antoinette Rotger, Monsieur Pierre Rotger et Monsieur et Madame José Simonet, d'accepter nos plus sincères condoléances.

## VIERZON

■ Nous avons été heureux de saluer M. et Madame Gabriel Bestard, parents de nos bons amis et Cadets M. et Madame Jean Bestard.

Nous leur souhaitons un agréable séjour.

# Horaire de la Compagnie Auxiliaire de Commerce et de Navigation

## "AUCONA"

BARCELONA PALMA — Diario (Ver ampliación en nota N° 1).  
 BARCELONA MAHON — Lunes 19 h., Miércoles 21 h., Viernes 19 h.  
 BARCELONA IBIZA — Lunes 19 h., Miércoles 21 h., Jueves 22 h., Sábados 19h.  
 PALMA BARCELONA — Diario (Ver ampliación en nota N° 2).  
 PALMA MAHON — Martes 21 h.  
 PALMA IBIZA — Martes 13 h., Jueves 13 h., Sábados 13 h.  
 PALMA VALENCIA — Lunes 21 h., Martes 22 h., Viernes 21 h., Domingo 10 h.  
 PALMA ALICANTE — Lunes 18 h., Miércoles 20 h.  
 PALMA CABRERA — Viernes 8 h.  
 PALMA CIUDELA — Viernes 22 h.  
 MAHON BARCELONA — Martes 19 h., Jueves 19 h., Sábados 19 h.  
 MAHON PALMA — Miércoles 21 h.  
 IBIZA BARCELONA — Martes 19 h., Jueves 19 h., Viernes 11 h., Domingo 19h.  
 IBIZA PALMA — Lunes 13 h., Miércoles 13 h., Viernes 13 h.  
 IBIZA VALENCIA — Miércoles 19 h.  
 IBIZA ALICANTE — Viernes 19 h.  
 VALENCIA PALMA — Martes 21h., Miércoles 11h.(1), Sábados 21h., Domingo 22h  
 VALENCIA IBIZA — Jueves 20 h.  
 ALICANTE PALMA — Jueves 20 h., Sábados 18 h.  
 ALICANTE IBIZA — Martes 19 h.  
 CABRERA PALMA — Viernes 13 h.  
 CIUDELA PALMA — Lunes 22 h.  
 CIUDELA ALCUDIA — Sábados 14 h.  
 ALCUDIA CIUDELA — Lunes 12 h.

★

N° 1 — Salidas de Barcelona para Palma de Mallorca.

Lunes, Miércoles, Jueves, Viernes : 22 h.

Martes y Sábados : 11 h. y 22 h.

Domingos 11 h. y 23 h.

★

N° 2 — Salidas de Palma de Mallorca para Barcelona.

Lunes, Jueves : 11 h. y 22 h.

Martes, Miércoles, Viernes y Sábados : 22 h.

Domingos : 11 h. y 23 h.

(1) — Excepto el Miércoles 30 de Septiembre. Sujetos a modificación sin previo aviso.

## AVION QUOTIDIEN PERPIGNAN-PALMA

### SERVICE CHARTER SPECIAL du 14 JUIN au 12 SEPTEMBRE

Perpignan départ ..	10 h. 00	Palma départ .....	12 h. 00
Palma arrivée ....	11 h. 30	Perpignan arrivée .	14 h. 00

TARIFS : aller : 100,50 f. — aller-retour : 181 f. — Enfants : 1/2 tarif

TRANSFERTS Ville-aéroport et assistance COMPRIS

RENSEIGNEMENTS ET RESERVATIONS : VOYAGES B. P.

39, Quai Vauban — PERPIGNAN — Téléphone : (69) 34.27.54 et 58

# - CRONICA DE BALEARES -

## PALMA



BANCAMARCH S. A. Ttes op. bancaires.  
Change de Monnaies  
Se recommander des Cadets...

## NACIONAL HOTEL

1ª Categoría  
Tennis - Piscine particulière  
PASEO MARITIMO  
Tél. : 3181 et 3892 - PALMA

## S'ARRACO

CONFIANZA - CASA PRIMA - SEGURIDAD

**Antonio ALEMANY SERRA**  
Sucesor

Construcciones generales  
Chalets modernos  
Presupuesto para correspondencia  
S'ARRACO

**■ ROGAMOS A NUESTROS  
CORRESPONSALES TENGAN  
LA BONDAD DE MANDARNOS  
SUS CRONICAS A LO MAS  
TARDE EL 20 DE CADA MES.  
GRACIAS.**

## PALMA

■ Para el año próximo, nuestro Ayuntamiento tiene previsto una nueva iluminación del exterior de la Catedral y de otros monumentos de la ciudad.

■ Existen 32 auto-escuelas en las Baleares, de los cuales 14 en Palma.

■ Durante su estancia en Mallorca el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo, D. Manuel Fraga Iribarne presidió la inauguración de la nueva emisora de T. V. de Alfabia y el hotel número 1.000, o sea el «Hotel de Mar», enclavado en los bellos parajes de Ca. Catalá.

Hizo además una breve visita al Casal Miguel de los Santos Oliver, actualmente en construcción.

■ Treinta y cinco destacados fabricantes de champagne de la región de Reims (Francia), pasaron unos días en Mallorca.

■ Nuestro Ayuntamiento lleva actualmente a cabo una importante mejora de la iluminación externa del Castillo de Bellver.

■ La Señorita Bárbara Moyá Vicens, de 18 años de edad, fué elegida Miss Baleares 1964. Las Damas de Honor lo fueron las señoritas Rosita Segura Lliteras y Juana Seguí Comas.

■ El Ayuntamiento de Palma ofreció un homenaje a «Radio Mallorca» con motivo de celebrarse el treinta aniversario de su fundación.

Al acto que tuvo lugar en el Salón de Sesiones del Ayuntamiento asistieron las Primeras Autoridades Civiles de la Provincia.

Vaya nuestra enhorabuena a la veterana emisora local E. A. J. 13 Radio Mallorca, a su Director Señor Fuster y a todo el personal de la misma.

■ Amarraron en el Arsenal de San Carlos el portaviones « Sangri-la » y cuatro unidades de la VI Flota norteamericana destacada en el Mediterráneo.

■ Gracias a la extraordinaria y positiva labor de la Jefatura provincial de Obras Públicas, ha sido totalmente resuelto el problema de reincidencia de todas las carreteras de las Baleares.

■ En el campamento General Asencio, tuvo lugar la solemne Jura de Bandera por los reclutas y voluntarios pertenecientes al reemplazó de 1963, acto que revistió la solemnidad y la emoción patriótica acostumbrada.

■ Serán construidas aceras en la Playa de Palma (desde Ca'n Pastilla a El Arenal), por la Asociación de vecinos de la misma.

■ En el Paseo Sagrera han sido plantadas ocho o nueve palmeras, que sustituyen a otras tantas que fueron tronchadas por el viento hace ya varios años.

■ Este año vendrá medio millón de turistas británicos a Mallorca.

■ En la calle de la Almudaina ha quedado instalado el nuevo alumbrado, a base de los faroles murales del tipo clásico existentes en la ciudad antigua.

■ El Alcalde de Palma Señor don Máximo Alomar, acompañado de los periodistas que hacen información en el Ayuntamiento realizaron una visita a la importantes instalaciones que realiza actualmente Smaya para un mejor suministro de agua potable de la ciudad.

■ El Domingo 17 de Mayo, en nuestra ciudad y en toda la Isla, celebró el « Día Internacional sin Accidentes ». A pesar de que, la motorización de nuestra Isla haya llegado a colocarnos en el primer lugar de España (en número de vehículos por habitante), tanto conductores como peatones dieron una desmotivación de cumplimiento de normas lo que hizo que durante la jornada no hubo ningún accidente, puesto que en la Jefatura de Tráfico no se registró un solo parte.

■ El 2 de Junio fué inaugurada por « Iberia » la nueva línea aérea Palma-Milán. Salidas de Palma los Martes, Jueves y Sábados a las 15 horas, y de

Milán a las 17 horas de los mismos días.

■ 132 millones de pesetas serán invertidas en el Puerto de Palma en el cuatrienio 1964-67. Se construirá la carretera de acceso al Dique del Oeste y será adquirido un remorcadore de 1.500 C.V.

■ Con motivo de la festividad de San Urbano, primer Patrón de la policía Urbana del Ayuntamiento de Palma, por dicho cuerpo fueron organizados diversos actos en su honor.

■ Se celebró en nuestra ciudad el desfile conmemorativo del XXV Aniversario de la Victoria. Tuvo lugar en el incomparable marco del Paseo Marítimo, tomando parte al mismo fuerzas de Tierra, Mar y Aire.

■ Según acuerdo tomado por nuestra Corporación Municipal, serán colocados semáforos en la Paza de Cort.

■ A dos cientos metros del Aeropuerto de Son San Juan, ha abierto sus puertas para todo el mundo que se concentra en nuestra ciudad, el acogedor Restaurante « Pequeño Mundo », cuyo establecimiento nos ha demostrado más de una vez tener gran simpatía por los *Cadets de Majorque*. Deseamos mucho éxito al « Pequeño Mundo ».

■ Llegaron a Palma por vía marítima los componentes de un grupo de turistas franceses profesores de la ciudad de Nimes, pertenecientes al Cercle Nimois d'Etudes Hispaniques, al frente del cual iba su Presidente M. Camille Grignières. Visitaron nuestra ciudad, la Isla fueron recibidos en el Ayuntamiento de Palma.

■ Fué celebrada en Palma la XI Fiesta de los Octogenarios. En la S.I.C.B. fué celebrada solemne misa que fué ofrecida por la salud de nuestro Señor Obispo Excmo. y Rvdmo. Dr. Jesús Enciso y Viana. Fué homenajeado el fundador de esta simpática fiesta don Monserrate Mascaró. En el comedor del Circulo Mallorquín tuvo lugar el tradicional almuerzo de compañerismo al que asistieron nuestra Primeras Autoridades.

■ En el Estadio « Luis Sitjar » que ofrecía un magnifico aspecto tuvo lugar una magna demostración arletico-deportiva de la Delegación Provincial de Juventudes de Baleares con motivo de su Santo Patrono, con asistencia de numeroso público.

En el palco presidencial tomaron asiento don Fernando Ramirez, Consejero Nacional, don Jaime Delaportella, en representación del Gobernador Civil, el Comandante García Martín y otras destacadas personalidades, todos los cuales fueron recibidos por el Delegado Provincias de Juventudes don Juan Sastre Soler.

■ Permanecieron durante varios días anclados en nuestra bahía el portaviones « Roosevelt » y otros buques

norteamericanos de la VI Flota del Mediterraneo.

■ También anclaron el portaviones « Foch » en el que arbola su insignia el Contralmirante Charles Vedel, Jefe del Grupo de Portaviones de la Marina de Guerra de Francia. Esta unidad es una de las más modernas en su clase ; lleva a bordo unos cincuenta aviones de combate y lucha antisubmarina, así como un grupo de helicópteros para utilizar en misiones de apoyo. Con el « Foch » llegaron bastantes unidades pertenecientes también a la Marina de Guerra de Francia. Por nuestras calles se ven muchísimos « pompons », que parecían estar « très heureux » de su escala en Mallorca.

■ Corpus Christi, la gran fiesta de la Catolicidad fué celebrada con gran fervor en nuestra ciudad. La procesión resultó solemnisima y fué presenciada por numerosísima muchedumbre a lo largo del trayecto.

■ Don Rafael Villalonga Blanes, fué reelegido Procurador en Cortes, como representante de la Diputación.

Enhorabuena.

■ En la Capilla del Colegio Ramiro de Maeztu, recibió por vez primera el Pan de los Angeles, el simpático niño Juan-Andrés Bonnin Gelabert, hijo de nuestros amigos don Paco y doña Barita.

Después de la ceremonia los invitados fueron obsequiados con un refresco.

Reciba el nuevo comulgante y familiares nuestra sincera felicitación.

■ En viaje de caracter privado, estuvo en Mallorca, el Excmo. Señor Ministro de Industria don Gregorio López Bravo, acompañado de su distinguida esposa.

■ Estuvo por tercera vez en Mallorca el Excmo. Sr. Ministro de Información y Turismo, Don Manuel Fraga Iribarne.

■ Pasó unas breves vacaciones en Mallorca el Rey Simeón de Bulgaria.

El joven soberano viajaba solo.

■ En la Capilla del Colegio de Santa Teresa (Pont d'Inca), recibió por vez primera a Jesús Sacramentado, la encantadora niña María de los Angeles Bonnin Ferrer.

Los numerosos invitados fueron delicadamente obsequiados con un refresco.

Vaya nuestra enhorabuena a María de los Angeles, que hacemos extensiva a sus papás don Antonio y doña Fany y familia.

■ El 30 de Mayo, en la Capilla del Colegio de los Sagrados Corazones, recibió por vez primera a Jesús Sacramentado la simpática niña Ruth Porta Cantoni, hija de nuestros estimados amigos Dr. D. Ramón Porta y doña Ruth Cantoni de Porta.



Vaya nuestra sincera felicitación a la joven cumulgante que hacemos extensiva a sus papás y familiares.

■ Estuvo en Mallorca en visita particular, el Ministro de Trabajo Excmo. Señor don Jesús Romeo Gorria y su distinguida señora esposa, con el propósito de pasar unos días de descanso en nuestra Isla.

■ Con objeto de asistir al homenaje que los cuarenta países representados en el Salón del Turismo de la Feria de París dedicarán a Mallorca, salieron para la capital de Francia, por vía aérea, el Excmo. Señor Gobernador de la Provincia D. Plácido Alvarez-Buylla, el Alcalde de la ciudad, don Máximo Alomar, El Presidente de la Diputación Provincial, don Rafael Villalonga y distinguidas personalidades representativas de la Isla.

JOTABEESE.

## ALCUDIA

■ Veinte destacados periodistas ingleses permanecieron varios días en Mallorca, cuyo principal objeto de su viaje fué el de apreciar personalmente las posibilidades de desarrollo turístico de nuestra bahía.

■ Por el Gobernador Civil y Jefe Provincial del Movimiento Excmo. Señor Don Plácido Alvarez-Buylla, fué impuesta la Medalla de Beneficencia a la ex-Delegada Comarcal de « Auxilio Social » en Alcudia, señorita María Ferrer Vanrell. Enhorabuena.

## ALGAIDA

■ **FIESTAS LOCALES** — Durante estos últimos días se han celebrado en nuestros pueblos varios festejos para conmemorar el día de San Isidro patron de agricultores y ganaderos. Dichos festejos aparte de los religiosos han constituido jornadas de competiciones deportivas y actos recreativos muy *agradados* de todos los algaidenses.

■ **PRIMERAS COMUNIONES** — No os será difícil recordar apesar de la ausencia que el acto de Primera Comunión en Algaida constituye una fiesta muy emotiva popular y simpática a la que se suma todo el pueblo. Pues bien, este año, ha constituido carácter de gran acontecimiento por el gran número de niños y niñas que recibían por primera vez a Jesús y por haberse celebrado en pleno mes de Mayo como una ofrenda al verano en plena primavera.

■ **SOCIALES** — Han contraído matrimonio en nuestra iglesia parroquial los jóvenes de esta Don Juan Vanrell Vich con la señorita Catalina Salas Jaume.

■ El hogar de los esposos don Antonio Vanrell Salas y doña María Lloripart, Garau se ha visto alegrado con el nacimiento de un niño al que se le ha impuesto el nombre de Antonio.

■ Y el de Don Antonio Sastre Fullana y doña Magdalena Garcías Abrines por el de una niña a la que se le ha impuesto el nombre de Antonia.

■ **URBANAS** — Consignamos con verdadera satisfacción el hecho de que Algaida no cesa en su labor de mejoras y renovación urbanas dando un carácter a nuestro pueblo más que de pueblo rural de villa urbanizada y moderna en la que como ya sabeis por crónicas anteriores ya tienen ruta los turistas que nos visitan de distintos países por la actuación del « Cossiers ».

En la actualidad la plaza del pueblo está tomando un aspecto de gran ciudad por la gran reforma que se ha emprendido en ella y de la que os daremos cuenta detallada en la próxima. Hoy solo os decimos como anticipo que Algaida sigue prosperando y renovándose cada día esta poniéndose más bonita y esta noticia no dudamos os hace sonreír de gozo, queridos paisanos ausentes.

J. FOU.

## ANDRAITX

■ Contrajeron matrimonio la bella señorita Margarita Enseñat Pujol y don Sebastián Domenech Garau. La ceremonia religiosa tuvo lugar ante el altar mayor de nuestra iglesia parroquial.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de felicidades, salió en viaje de novios para la Península.

■ Confortado con los Santos Sacramentos falleció a los 67 años de edad, el que fué nuestro estimado amigo don Miguel Ginard Covas cuya muerte ha sido muy sentida en nuestro pueblo. E.G.E.

Testimoniamos nuestro más sentido pésame a su apenada esposa doña Juana Rosselló, hermanos doña Margarita y don Bartolomé y demás familiares.

■ A los 84 años de edad, falleció piadosamente doña Margarita Jofre Enseñat, viuda de Terrades. Háyle Dios acogido en su seno y reciban sus apenados familiares, **en particular su hijo** Anselmo, el testimonio de nuestra sincera condolencia.

■ Por don Pedro-Antonio Mandilego y doña Catalina Alemany, y para su hijo James, ha sido pedida a don José Bauzá y doña Francisca Gaya, la mano de su simpática hija Antonia. La boda se celebrará (D. M.) el próximo Otoño.

■ El 26 del pasado mes de Abril se reunió en sesión extraordinaria la Junta del Cronicón y a la que asistieron gran número de miembros que forman la misma.

Don José Enseñat presentó un esquema provisional de la futura y posible Historia de Andraitx, el cual podrá ser estudiado por todos los miembros de la Junta, a fin de que dicho esquema pueda ser modificado, ampliado o reducido en la próxima Junta del Cronicón que se celebrará el próximo mes de Diciembre.

■ El Domingo 17 de Mayo en Andraitx como en toda España, se celebró el « Día Internacional sin Accidentes ». Por las noticias llegadas hasta nosotros, **afortunadamente no tuvo lugar** ningún accidente de tráfico en todo nuestro término municipal.

■ Bajo la organización de la Delegación local de Juventudes, se celebró en el campo de Sa Plana el « Día de Iniciación al Deporte ».

■ Con la venida al mundo de un hermoso niño, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Mateo Alemany y doña Paquita Ferrer. Reciban los venturosos papás nuestra sincera enhorabuena.

■ Con la misma solemnidad que en años anteriores, la Hermandad de Labradores y Ganaderos de la comarca celebraron la festividad de su Santo Patron San Isidro Labrador. En nuestro templo parroquial fué celebrada una solemne misa a la que asistieron nuestras Autoridades y numerosos afiliados a la citada entidad.

■ Por decisión y voluntad propia, después de ostentar durante varios años con muchísimo acierto el cargo de Alcalde de nuestra Villa ha cesado de representar a nuestra Corporación Municipal, D. Francisco Moner Juan, del cual Andraitx guardará un grato recuerdo.

■ El 20 del pasado mes de Mayo en sesión extraordinaria, tomó posesión de la Alcaldía de nuestro pueblo don Bartolomé Pujol Reus que para dicho cargo ha sido nombrado por el Excmo. señor Gobernador de la Provincia don Plácido Alvarez-Buylla, acto que tuvo lugar en el salón de actos del Ayuntamiento presidido por el Delegado Gubernativo don Juan Capó y la asistencia del Alcalde saliente don Francisco Moner Juan y de los concejales de este Municipio.

Al dar nuestra más cordial enhorabuena al nuevo Alcalde de Andraitx, le deseamos pleno acierto en su nuevo cargo.

■ En recientes oposiciones celebradas para Funcionarios Administrativos del Ayuntamiento de Palma, obtuvo plaza entre los primeros clasificados, la simpática señorita Juana-Mary Vidal Fornés, hija de nuestros distinguidos amigos don Mateo Vidal Riera y doña Magdalena Fornés Alemany.

Enhorabuena.

■ Nuestro magnífico Ayuntamiento a tomado muy en serio, el asunto de que obras públicas había señalado nuestra villa a lo largo de la carretera Palma-San-Telmo sin la I.

■ Nuestro Alcalde realizó varias gestiones a tal efecto, obteniendo de la superioridad, que el nombre de nuestra villa siguiera escribiéndose, como se escribe, y no como lo ponían los técnicos de obras públicas.

Son muchos los pueblos de la Isla, que se encuentran en la misma situación que Andraitx; a unos les han quitado letras, a otros se las añadido. Y nadie comprende el por que de esa manera de proceder, que se puede calificar de única en la historia.

ES ROPIT DE CAN TARAGO.

## ARTA

■ La televisión se capta perfectamente en nuestro pueblo desde que fué

inaugurada nueva estación de televisión de la sierra de Alfabiá.

■ Ante el altar mayor de nuestro primer templo, se unieron en santo matrimonio la bella señorita Maria Alzina Gili y don Sebastián Sastre Terrasa. Los casó el Rdo. don Jaime Alzina.

Les deseamos muchas felicidades.

■ El Profesor italiano Giovanni Lilliu con los señores Alcení y Badas están nuevamente entre nosotros para proseguir sus tareas de excavación en el pueblo talayótico « Ses Païses ».

■ Contrajeron matrimonio la agraciada señorita Maria Grau Planisi y don Jerónimo Bonín Fuster. La ceremonia religiosa fué celebrada por el Rdo. don Mateo Galmés, en nuestra iglesia parroquial. Vaya nuestra enhorabuena a la feliz pareja.

■ Después de unos treinta años de servicio, ha sido desenterrado el aljibe del viejo surtidor de gasolina y ha sido sustituido por una modernísima Estación de Servicio.

■ Nuestras Autoridades locales están dispuestas a atacar por todos los medios con que disponen, los abusos de velocidad dentro de la población, principalmente por lo que respecta a los señores motoristas.

CORRESPONSAL

## BANYALBUFAR

■ Estuvo en nuestro pueblo el Excmo. y Dvdmo. Señor Francisco Planas y Muntaner Obispo de Ibiza, gran amigo de esta villa que vino para la consagración del nuevo altar mayor, de piedra caliza pulida mallorquina, costeado por suscripción popular. Monseñor Dr. Planas Muntaner fué recibido por el Ayuntamiento y por el pueblo entero.

■ En la Basílica de Nuestra Señora de Monserrat de Barcelona, será próximamente ordenado monje benedictino nuestro paisano don Miguel Ambrós Albertí. Enhorabuena.

■ Tuvieron lugar las Primeras Comuniones de nuestra parroquia, recibiendo por vez primera a Jesús Sacramento dos niños y cuatro niñas de esta localidad.

Reciban nuestra felicitación.

■ Con el nacimiento del tercero de sus hijos, un hermoso niño al que en la pila bautismal le fué impuesto el nombre de Miguel se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Victor Medina y doña Estrella Muñoz.

Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

■ La señorita Catalina Ambrós Albertí, acaba de instalar una lujosa peluquería para señoras, bajo el nombre de « Peluquería Kati ».

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento.

■ La segunda quincena del mes de Mayo, nuestro Centro Parroquial organizó su anual excursión. Los numerosos participantes visitaron este año, Puerto de Alcudia, Puerto de Pollensa y Formentor.



■ Con solemnidad celebraron los agricultores de esta localidad la festividad de su Santo Patrón San Isidro Labrador.

PICO.

## BINISALEM

■ La parroquia de Binisalem a través de sus diversas Ramas de Piedad y Centro Parroquial organizó una excursión a Lourdes al frente de la cual marchó nuestro Ecónomo Rdo. don Blás Darder.

■ Con el nacimiento del primero de sus hijos, un hermoso niño que ha sido impuesto el nombre de Bartolomé, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don José Munar Píol y doña Francisca Bennasar Vich.

Reciban los jóvenes papás nuestra sincera enhorabuena que hacemos extensiva a sus padrinos don Miguel Munar y doña Margarita Bennasar.

■ Las clases de alfabetización continúan a buen ritmo en los locales expresamente destinados a tales efectos.

■ A la avanzada edad de 91 años entregó su alma al Creador, doña Antonia Lladó Pons. E.P.D. A toda su familia nuestro sentido pésame.

■ El Inspector de la Cuarta Zona de Inspección Primaria don Miguel Suñer, giró visita a todos los centros de enseñanza de la localidad quedando altamente complacido de los mismos.

■ Bajó al sepulcro doña Clemencia Pol Moyá, después de recibir los Santos Sacramentos. R.I.P. Testimoniaremos nuestra condolencia a sus familiares.

■ El hogar de los esposos don Jaime Mateu y doña Antonia Vallés se ha visto aumentado con el nacimiento de su primogénito, un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Gabriel. Vaya nuestra felicitación a los dichosos papás y padrinos, don Bartolomé Mateu y doña María Vallés.

■ También han visto alegrado su hogar con la venida al mundo de su primogénito, los consortes don Antonio Martorell y doña Francisca Coll. Al neófito le fué impuesto el nombre de Bartolomé. Enhorabuena.

■ Doña María Morro, esposa de don Sebastián Llado, dió felizmente a luz al primero de sus hijos, un hermoso niño al que ha sido impuesto el nombre de Antonio. Reciban nuestra felicitación.

Jaime MARTI G.

## BUNOLA

■ El Alcalde y Jefe local del Movimiento salió el Lunes, vía aérea, hacia Madrid para participar en la votación de Consejero Nacional del Movimiento en representación de la Asociación de Padres de Familia de Buñola.

■ **INICIACION AL DEPORTE** — Con miras a la celebración del « Día de Iniciación al Deporte » y al objeto de comprobar las aptitudes que demue-

tren los jóvenes participantes, efectuáronse diversas pruebas atléticas el Domingo día 17. Hubo carreras, saltos y lanzamientos.

■ **DIA INTERNACIONAL SIN ACCIDENTES** — El pasado Domingo, 17, se celebró el « Día Internacional sin accidentes » en el que colaboraron los muchachos de la O.J.E. dirigiendo el tráfico con mucha habilidad, de uniforme, en los puestos más destacados de la vía pública.

Constituyó una nota alegre y simpática contemplar los jóvenes guardias que provistos de casco y pito organizaban el tráfico como veteranos guardias.

La jornada transcurrió pacífica Sin el más leve accidente.

■ **SEÑALIZACION** — Nos parece excelente la decisión de O.P. en la instalación efectuada en las entradas de Buñola, de letreros indicadores y señales de tráfico.

■ **NECROLOGICA** — Falleció el día 22 habiendo recibido los últimos auxilios espirituales don Nicolás Dame-to Rossinol Cotoner y Dezcallar, Maestrante de Valencia, propietario de la finca « S'Estramera » afincada en el término municipal de Buñola.

## CAMPANET

■ Han estado delicadamente enfermos nuestro Ecónomo Rdo. Don Miguel Femenia y nuestro Alcalde Don Juan Tortellá. Afortunadamente, todo se redujo a susto, de lo que nos alegramos.

■ Regresó a nuestro pueblo, tras una larga estancia en Rouen, en casa de los señores, don Bartolomé, la señorita María Jesús Femenia.

■ Campanet sigue con su racha de suerte en las quinelas de fútbol. Don Nadal March, don Antonio Palou y don Lorenzo Tortellá, lograron un trece y seis doces y por lo que cobraron algo más de diez y nueve mil pesetas.

■ Igualmente nuestra paisana la señorita Juana Serra Gual, de 19 años de edad, que vive con sus tíos en el café « Las Palmas », en el « Molinar », en Palma de Mallorca, rellenó un boleto de seis columnas logrando acertar los catorce resultados ; para ella, pues, la fortuna ya que cobrará cerca de medio millón de pesetas que tendrá que repartir con Antonio Moreno con el cual lo jugaba a medias. Naturalmente, que si se hicieran novios (Antonio tiene 22 años) y se casaran todo se quedaría en casa. Bien podrían decir : afortunados en el juego y afortunados en amor.

■ Ha sido arreglado el reloj de nuestro campanario.

■ Una cabra, propiedad de Guillermo Femenias Pons, alias « Es Tacón » tuvo quintillizos, cosa no frecuente según los entendidos.

■ Se está tramitando el expediente reglamentario para que el vetusto Oratorio de San Miguel sea declarado Monumento Artístico Nacional.

■ Don José Reinés Reus ha propuesto en un artículo publicado en la « Hoja del Lunes », de Palma, que nuestro Ayuntamiento declare Hija adoptiva de Campanet a la Asociación de Prensa de Baleares, cosa que nos parece muy lógica por todo lo que hicieron los periodistas mallorquines en pro de Miguel de los Santos Oliver con motivo de cumplirse el primer centenario de su nacimiento.

■ También Gafim desde las columnas del periódico « Baleares » ha propuesto que nuestra Diputación declare Hijo Ilustre de la Provincia de las Baleares a Miguel de los Santos Oliver ; propuesta a la que nos adherimos de todo corazón.

■ En el Bar que en nuestra plaza regenta don Lorenzo March o sea, en el Club Campanetense, pueden ser admirados ocho magníficos óleos de nuestro paisano el Padre Bernardo Morell Tor, de gran riqueza cromática.

G. FEMENIA.

## CAMPOS DEL PUERTO

■ Al igual que en años anteriores, la Sección Femenina local organizó su ya tradicional exposición de Flores y Plantas en su local de la calle del Convento y a la cual concurrieron gran número de expositores de toda la comarca, presentado una variedad selectísima de ambos. El acto de inauguración fué presidido por nuestras Autoridades, con asistencia de numeroso público.

■ El hogar de los esposos don José María Nicolau Dubia y doña María del Carmen Oliver Adrover, se ha visto alegrado con el nacimiento de su primogénito, una preciosa niña, a la que ha sido impuesto el nombre de María de la Paz. Enhorabuena.

■ Debido a las constantes peticiones por parte de turistas extranjeros, inauguró la temporada oficial abriendo sus puertas al público el primero de Junio el Balneario de San Juan de Font-Santa establecimiento único en Mallorca.

■ Con la venida al mundo del primero de sus hijos, una preciosa niña a la que fué impuesto el nombre de María del Rosario de Fátima, se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Miguel Coll Pujadas y doña Francisca Servera Nicolau. Reciban los venturosos papás nuestra felicitación.

■ Con el propósito de pasar una temporada con sus familiares, llegó de Santiago de Chile don Gosme Noya, acompañado de sus jóvenes hijos.

Sean bienvenidos.

■ Al igual que en todas las poblaciones de España, se celebró también en Campos el « Día Internacional sin Accidentes », cuya diada resultó un éxito de organización.

■ Ha sido destinado a esta población como Jefe de Línea de la Comandancia de la Guardia Civil el Teniente de dicho Cuerpo don José Lerín Blasco. Sea bienvenido entre nosotros.

■ En el Auditorium Municipal fué presentada una sugestiva exposición de carteles remitidos por el Ministerio de Información y Turismo, para conmemorar los 25 años de paz española.

■ En el Concurso Nacional de Fondeo celebrado el pasado mes de Abril en Almería, la sociedad colombófila local obtuvo un señalado triunfo frente a las sociedades de Felanitx, Porreras, Lluchmayor, Palma y Santanyi. De las 182 palomas soltadas, Campos participó con 46, llegando a nuestra población 10 ejemplares clasificados en primer y segundo lugar las palomas propiedad de don Antonio Fernández Más, seguidas de las de don Juan Veny Simó, don Lucas Roca Más, don Cosme Oliver Gomila y don Antonio Ferrer Nadal.

■ Contrajeron matrimonio la bella señorita Antonia Burguera Lladó y don Mateo Más Burguera. La ceremonia religiosa tuvo lugar en el altar mayor de nuestra iglesia parroquial y fué bendecida por el Rdo. don Rafael Bujosa, tío de la contrayente. La novel pareja a la que deseamos toda clase de parabien, salió en viaje de bodas para el extranjero.

MICAELA.

## CAPDEPERA

■ La Empresa de Autocares Sard, ha puesto en funcionamiento un nuevo servicio de enlaces con el tren de Palma entre Artá, Capdepera y Cala Ratjada, cuyo servicio lo asegura un modernísimo autocar con capacidad para 57 pasajeros.

■ En la céntrica vía comercial Leonor Servera, ha sido inaugurado un nuevo establecimiento dedicado a la venta de recuerdos de Mallorca.

■ Cerca de cincuenta niños y niñas pertenecientes a los distintos centros escolares de la localidad, hicieron su Solemne Primera Comunión.

Reciban los jóvenes comulgantes nuestra sincera enhorabuena que hacemos extensiva a sus papás y familia.

■ Descansó en la paz del Señor don Antonio Juan Mayol, a la edad de 67 años. E.P.D.

A toda su familia y muy particularmente a su apenada esposa doña Bárbara Tous Ferrer, e hijos, nuestro más sentido pésame.

■ Con la venida al mundo del primero de sus hijos, un hermoso niño, se ha visto felizmente aumentado el hogar de los esposos don Pedro Tous y doña Bárbara Alcina.

Vaya nuestra enhorabuena a los venturosos papás.

■ La Hermandad de Labradores y Ganaderos celebraron solemnes festejos en honor de su Patrón San Isidro Labrador.

■ En nuestra iglesia parroquial se unieron en santo matrimonio la simpática señorita Antonia Muntaner Massanet y don Rafael Adrover Vila. Los casó el Rvdo. D. Lorenzo Tous Massa-



net, primo de la novia. Les deseamos muchas felicidades.

■ Falleció piadosamente doña Margarita Tous Tugores, a los 51 años de edad. Háyle el Señor acogido en su seno y reciba su apenado esposo don Jerónimo Alzina, hijos y familiares la expresión de nuestra más sincera condolencia.

EL CORRESPONSAL.

### CONSELL

■ El hogar de los esposos don Nicolás Campins Company y doña Francisca Campins Ramis, se ha visto alegrado con el nacimiento de una preciosa niña a la que fué impuesto el nombre de Francisca.

A los venturosos papás nuestra felicitación.

■ Se celebró en nuestro pueblo la Fiesta de la Banderita. Numerosas y simpáticas chicas se pasearon durante el día con sus huchas con el fin de Ayudar a la Cruz Roja Española. Los ciudadanos se mostraron muy generosos con la benemérita institución.

■ Con el nacimiento de una preciosa niña a la que fué impuesto el nombre de Francisca, se ha visto aumentado el hogar de los esposos don Mateo Pol y doña Francisca Vidal. Enhorabuena.

■ Falleció cristianamente doña Antonia Gordiola Simonet, que contaba 51 años de edad. Testimoniamos nuestro sentido pésame a su apenado esposo don Juan Company, hijos y demás familia.

■ Doña Rosa Guasp, esposa de don Andrés Llabrés, ha dado felizmente a luz a un robusto niño que se llamará Juan. Los felicitamos muy cordialmente.

■ En nuestra iglesia parroquial, contrajeron matrimonio la bella señorita Francisca Borrás González y don Hilario Martínez Gómez. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los consortes don Bartolomé Company y doña Jerónima Pol, fué visitado por la cigüeña, llevándoles una preciosa niña de nombre de María. Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás que hacemos extensiva a sus padrinos don Miguel Pol y doña Catalina Ferrá.

■ Se celebró en Consell la festividad de San Isidro Labrador, Patrono de la Hermandad de Labradores y Ganaderos.

JAIMITO S.

### ESPORLAS

■ Descansó en la paz del Señor, después de recibir los Auxilios Espirituales, doña Catalina Trias Bosch, a la edad de 79 años. E.P.D.

Testimoniamos nuestra condolencia a sus afligidos familiares.

■ Tuvo lugar en Esporlas la V Exposición de Flores y Plantas organizada por el Grupo Escolar, acto que revisió gran brillantez al cual dieron realce con su presencia el Inspector Jefe,

Autoridades locales y otras personalidades. La exposición presentaba un aspecto maravilloso por la gran cantidad de plantas y flores, por la selección de las mismas y por la acertada coloración, por lo que fué muy vista y elogiada. Numerosos y valiosos premios fueron repartidos a los participantes.

Vaya nuestra felicitación a todos los organizadores y muy particularmente al jardinero don Miguel Ripoll por su preciosa colaboración.

J. CERDA.

### FELANITX

■ La Junta rectora de la Casa de Felanitx en Palma, celebró solemnes actos en honor de Nuestra Señora de San Salvador, en la iglesia de Santa Catalina de Sena de Palma. Más tarde y en un hotel de la ciudad se celebró la tradicional comida de fraternidad felanigense.

■ En el Santuario de San Salvador se celebró el fin de curso de Studia. Profesores y alumnos asistieron a una solemne misa que dijo el Rdo. P. Jesús, C.R., Profesor del cursillo, y tras la cual se reunieron en una comida de compañerismo.

■ En el Hogar del Frente de Juventudes organizado por la Sección Femenina de Falange y el Centro de Arte y Cultura fué celebrada la XVIII Exposición de Flores y Plantas, que como en años anteriores tuvo extraordinario éxito.

■ Resultó un éxito el « Día Internacional sin Accidentes » que como en toda España se celebró en nuestra ciudad.

■ La Hermandad de Labradores y Ganaderos honró con diversos actos a su Santo Patrón San Isidro Labrador.

■ Nuestra gente de campo se queja de la excesiva sequedad de este año y hacen votos para que lleguen las tan ansiadas y bienhechoras lluvias.

■ Tuvo lugar en nuestra ciudad la primera feris del año, « Se fire des maig », poco brillante y con menos animación que en años anteriores.

■ En la Galería « Eura », el felanigense don Bartolomé Pons expuso sus esmaltes juntamente con Elisabet Bucher y Vera Berthelot.

■ Ha sido nombrado Director de la Caja de Pensiones para la Vejez de Ahorros de esta ciudad, don Rafael Socías Miralles.

Enhorabuena.

■ Debutó con buen éxito, en Cala Tropicana, la nueva agrupación folklórica felanigense « Estol des Xarri-có ».

■ Por haber cumplido la edad reglamentaria ha sido jubilado el Director de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorro, don Joaquín Nicolau. Le deseamos largos años de vida para que pueda disfrutar de tan merecido retiro.

■ En un certamen celebrado en la Capital de la Provincia, consiguió el Primer Premio don Jaime Rosselló, Maestro Nacional.

Reciba nuestra felicitación.

Juan BONED.

### FORNALUTX

■ El Govern que abandona el culte a Déu és pastura de les revolucions, perquè després dels sofismes vénen les revolucions i després de les revolucions vénen els botxins. Paraules de Joan Francesc Donoso Cortés.

■ El C.D. Atlético Fornalutx que por espacio de dos temporadas ha presidido los destinos de la vida deportiva de nuestro pueblo ha sido disuelto temporariamente por falta de interés y por haberse marchado la mayoría de sus elementos fornalgenses.

■ El año pasado 1963 y en el mes de Julio se cumplió el cuarenta aniversario de la muerte de nuestro paisano Juan Ginestra Bisbal (a) Marques, vilmente asesinado por elementos del cuerpo de carabineros en las cercanías de Tuent. En Noviembre se cumplió el cuarenta del consejo de Guerra celebrado en el salón de actos del Ayuntamiento de Soller contra supuestos participantes en este horroroso y barbaro crimen. Aquel consejo de guerra estuvo presidido por el Teniente Coronel del cuerpo de carabineros don Francisco Ballesteros e integrado por el Teniente auditor don Ernesto Miñó como juez, el comandante don Emilio de Urizar que pidió la pena capital para uno de los inculpadados, y la defensa estuvo asegurada por los señores Cerdo, Nadal, Guerrer, Lassala y Salgado.

■ También el año pasado cumplióse el 6 de Octubre los 40 años que por circunstancias de haberse abolido por el regimen dictatorial del General Primo de Rivera a los Ayuntamientos constitucionales, nuestro paisano don Jaime Arbona Vila (a) des Ratz, que se hallaba avecindado en Sóller por ser su esposa de allí, pasó a ocupar la alcaldía de aquella población. El señor Arbona durante los cuatro o cinco meses que estuvo al frente de la Alcaldía de Soller fué un leal colaborador del Gobernador civil que entonces era le General Chailier cuyos antepasados debían ser franceses y un hombre amante de la rectitud, de la justicia y del bienestar de la ciudad que le estaba encomendada. El señor Arbona murió hace algunos años en Dieppe y de cuya muerte dió cuenta *Paris-Baleares*.

■ Con una resignación ejemplar y con una tranquilidad espiritual digna de la más santa envidia durmióse en la paz de Cristo a los 48 años de edad el 23 de Abril, don Jaime Antonio Reynés Alberti, de Ca'n Tumeris. La vida del señor Reynés estuvo dedicada siempre a los quehaceres del campo y una de sus especialidades fué la de « tonador ». Durante muchos años regentó la almazarra de S'Aubereta

conociéndole muchos de sus paisanos por En Jaume Antoni de S'Auboreta. De caracter afable y servicial tenía muchas amistades ganándose las simpatías de cuantos trataban con él. Ultimamente era colono de la importante finca de Monnaber. Por espacio de algunos años fué concejal activo y diligente de nuestro Ayuntamiento. Juntamente con don Antonio Vicens Mayol fué el único concejal que se opuso a la compra por parte del Ayuntamiento de la Casa de Ca'n Arbona. A raíz de la demisión en Agosto de 1953 del Alcalde don José Arbona a cuyo sistema se había mostrado opuesto fué designado por el Alcalde interino don Bernardo Alberti como teniente de Alcalde cargo al que renunció meses más tarde para dedicarse exclusivamente a sus actividades agrícolas que siempre habían sido la niñita de su ojos. Apesar de su hasta ahora aparente robusta salud el señor Reynés ha sido victima de esta terrible enfermedad que azota al mundo y ella le ha llevado a la tumba, teniendo la satisfacción de morir cristianamente con la sonrisa en los labios pese al roer de la enfermedad, de recibir los santos sacramentos con plena lucidez y de ver a su hijo aún joven dispuesto a continuar la tarea por él emprendida.

Los Funerales del malogrado señor Reynés fueron una auténtica manifestación de luto asistiendo todos los vecinos y muchos de Soller. Presidió el duelo junto al hijo del finado, el propietario de la finca de Monnaber don Bartolomé Colom Rotger el cual quiso dar una prueba de su íntimo aprecio con su colono y con la familia de este. A su esposa, doña Margarita Marroig Busquets hijo Nicolás, hermanas doña Francisca, doña Catalina y doña Margarita, hermanos políticos y demás familia enviamos nuestra condolencia más sincera y expresiva.

■ **CATEDRA PUBLICA DE MALLORQUIN.** (*Sisena Uicó*) — Los sonidos « P » « C » « T » finales. Por regla general los sonidos p c y t se escriben con estas mismas letras p c y t : ejemplo : cap, drac, pont.

En posición final de palabra los sonidos p c y t se escriben respectivamente b y d quand van precedidos de consonante y tienen los derivados que convierten aquellos sonidos finales en b g y d : ejemplo superb pronunciado superp. Derivado sanguíños.

Se escribe « b » de tras de vocal en las palabras como adob, aljub, cub, tub y en los acabados en sílaba como monosil. Lab. Se escribe d, detras de vocal en las palabras como alcaid, al mud, fluid, fred, en los femeninos acabados en etud y en itud como consuetud, amplitud y en las palabras raíces que forman sus derivados en (d) como acid, acidar, liquid, liquidar, oxid, oxidar. Se escribe (d) detras de consonante aun que no formen los derivados con (d) en las palabras : bard, baluard, estandard, nard, tord. Se escribe (g) detras de las vocales en palabras acabadas en fag, fug, y leg como antropofag, profug y proleg y



en las palabras demagog, pedagog, estrateg, naufrag, pélag, cartilag, aeropag, castig, prodig.

■ Se ha creado un club parroquial para llevar el peso de las actividades apostólicas y sociales de nuestro pueblo. Se llama Club parroquial Alegría y su primer presidente designado es don Nicolás Reynés Marroig.

■ El Primero de Marzo de este año fué bendecido el nuevo campanario de la iglesia del Puerto de Sóller. La parroquia del Puerto de Sóller es la única de la comarca cuyas campanas funcionan con electricidad.

■ Por la empresa madrileña Entrecanales y Tavora se prosiguen las obras del nuevo hotel de Monnáber que será el primero en Mallorca situado en la montaña.

En la crónica del mes pasado salieron dos erratas. La primera en la nota de editorial donde hay lenguajes initerarios debe leerse lenguas literarias. La otra en la nota que habla de la conmeración del 1º de Abril debe intercarse entre (la) y (de) la palabra (desaparición) para que la frase errada quede así « Ahora nuestro deber de buenos ciudadanos será de pensar en el futuro de nuestro país el cual merced a la desaparición de ciertos prejuicios se nos presenta muy feliz ».

■ Estuvo algunos días en Chalons sur Marne para ver a sus amigos de allí nuestro amigo y juez de paz don Matías Vicens acompañado de su esposa doña Apolonia Sastre Alberti.

■ He leído el editorial de *Paris-Baleares*, del mes de Abril que habla de los « desinteresados » compatriotas que murieron en el maqui de Glières para que la Francia viviera « libre » y en paz. Gracias a Dios no hemos perdido la memoria y sabemos que no les animaban a estos compatriotas, lo cual no nos dejaremos embaucar por sentimentalismos pueriles. Apesar de ello y si ha de ser útil para su alma nos uniremos a todas las oraciones y actos que se hagan en sufragio de estos compatriotas los cuales en su mayoría lucharon en los maquis franceses porque estaban en desacuerdo con el gobierno de su patria que acababa de hechar el comunismo a la puerta.

Ni quito ni pongo rey y no mezclo coles con alcas en ésta nota informativa.

■ Reina actualmente una verdadera pasión e interés para las Ultrayas del Movimiento Parroquial de Cursillos de Cristiandad que actualmente organiza el Club Parroquial « Alegría ». Dios quiera que perseveren y no se enfrien.

■ Proseguimos publicamos la glosa de nuestro muntanyer mallorquí. « En Pere Joan neteja ses olives i En Toni les du a premsar En Baltesar umple mesures de ses olles dins un curta.

Na Catalina, sa segretari  
Dins es despatx sola treballa  
I en ses seves mistures  
cerce es grau que s'olli fá

Mesures, curtans i gerres  
Per ses tafones molts n'hi ha  
Olives agranarades  
quí de elles en fan truiades  
I des suc de aquelles premsades  
en surt s'oli per menjar.

Molta salud desijam  
en aquests grans treballadors.  
¡ Coratge ! Molta valentia  
I que esclafin molta oliva  
Sia verde sia pensida.

L'any 1964  
Será un any molt renomnat  
Tant sia per sa cantitat  
com per sa calidad  
S'oli que s'ih ferà  
I vos ho dic en veritat  
Perquè já fá très vegades que n'he  
Imenat  
I de cada vegada l'he trobat millor  
Es Muntanyer de sempre ».

■ **COSES NOSTRES** — Recordat mallorquí que el rei En Jaume Iº El conquistador o el conqueridor en data del 26 d'Agost de 1272 otorgà a Montpelier el seu testament deixant Catalunya i Aragó al seu fill major Pere les Balears o rèine de Mallorca i comtats de Rosselló, Sardenya, Conflant, Colliure i Vallespir a l'infant Don Jaume. Recordat que el qui per nosaltres espanyols de llengua catalana ha d'esser el més gran dels reis de la terra mori comptant setanta i dos anys el dia 6 d'Agost de 1276 i que el seu cadaver reposa en la Seu de Tarragona.

Juan ESTADES.

## IBIZA

■ Serán colocados nuevos puntos de luz en todo el barrio de La Peña, y cuyo tipo de alumbrado no desmerecerán del carácter típico de las calles de dicha barriada.

■ En las entradas a Ibiza (carreteras de San Juan, San Antonio y San José) la Jefatura de Obras Públicas procedió a una completa señalización para el tráfico de vehículos y peatones.

■ El hogar de los esposos don Francisco de Paula Maldonado y doña Carmen Rodríguez, se ha visto aumentado con el nacimiento del cuarto de sus hijos, recibiendo el bautismo en la iglesia parroquial de Santa Cruz de manos del Rdo. don Lucas Ramón y siéndole impuesto el nombre de Carlos. Enhorabuena.

■ En Galería Iban Spence, presentaron una exposición de pintura los artistas suecos Gerry Eckardt, Erick Guillensvderd, Jan Lundgren, Bertil, Sjöberg y el noruego Paul Kvevik, bajo el título « pintores escandinavos en Ibiza ».

Dicha exposición fué muy visitada y tuvo un notable éxito.

■ Ha sido instalado el alumbrado eléctrico en el Cementerio. Con esta mejora se evita que al anochecer no se pueda cumplir dignamente con las manifestaciones en casos de entierros vespertinos.

■ Estuvo en nuestro puerto la 2a Escuadrilla de Dragaminas Españoles, compuesta por siete unidades.

■ Descansó en la paz del Señor don Luis Vázquez Rodríguez, a los 54 años de edad. R.I.P. A su apenada familia, nuestro más sentido pésame.

■ Con el nacimiento del segundo de sus hijos una preciosa niña se ha visto alegrado el hogar de los esposos don Antonio Torres Mari y doña Rosa Rius Costa.

Reciban nuestra felicitación.

■ Falleció el joven de 19 años Francisco Torres Noguera, a consecuencia de las heridas sufridas en accidente de circulación. E.G.E.

Testimoniamos nuestra condolencia a sus familiares.

■ En San Carlos, falleció a la avanzada edad de 91 años, doña Margarita Ferrer Ferrer. E.P.D.

Reciba su apenada familia nuestro sentido pésame.

■ Mientras realizaban ejercicios de vuelo varios reactores, de la Base Aérea de Valencia, uno de ellos se estrelló contra el mar, al Sureste de Formenxera, desapareciendo rápidamente.

■ A principios del pasado mes de Mayo, comenzó la recolección de patata temprana, destinada a la exportación del mercado inglés.

■ Doña Francisca Bufi Riera, esposa de don Juan Más Riera, dió felizmente a luz a un hermoso niño.

Vaya nuestra enhorabuena a sus dichosos papás y familia.

■ En Santa Inés, fué solemnemente bendecida e inaugurada la nueva Escuela Unitaria de Niños, instalada en un magnífico y capaz local, cuenta con moderno material pedagógico.

■ El pintor figurativo norteamericano Daniel Chachien presentó una interesante exposición en la Galería Xaim, la cual fué muy visitada y elogiada.

■ Bajó al sepulcro a los 68 años de edad, don Juan Riera Clotilde, pescador muy conocido y apreciado de todos. D.E.P. Vaya nuestro pésame a toda su familia.

■ Dejó también de existir don Mariano Torres, confortado con Auxilios Espirituales, a los 61 años de edad. R.I.P.

Nos unimos al dolor de sus familiares.

■ Resultaron heridos don Francisco Montiel don Andrés Abellán, don Antonio Delmás y don Francisco Trujillo, al volcar un tractor de la limpieza pública, mientras estaba realizando

sus tareas de recogida de la basura pública.

■ El joven Antonio Tury Juan, ha sido declarado Campeón Provincial de Cerrajería Artística, en el VIII Concurso Nacional de Formación Profesional Obrera. Enhorabuena.

■ En nuestro Hospital, falleció cristianamente don Juan Ribas Mari, Maestro Nacional jubilado. R.I.P.

Desde estas columnas testimoniamos nuestra condolencia a toda su familia.

■ Con la venida al mundo de una pequeña y preciosa María de los Angeles, se ha visto aumentado el hogar de los consortes don Antonio Díaz García y doña Adela Mayans Bonet. Vaya nuestra felicitación a los venturosos papás.

■ Falleció piadosamente en esta ciudad, a los 68 años de edad, don Juan Roig Clotilde. Descanse en paz y reciba su apenada esposa doña Eulalia Roselló, hijos, hermanos y familiares nuestro más sentido pésame.

■ La Fuerza de la Guardia Civil aprehendió un importante alijo de contrabando en el « Clot des Llamp », situado en el norte de la isla. Este alijo es el mayor que se ha hecho hasta ahora en Ibiza.

■ Han terminado las obras de nivelación y construcción del reborde del asfaltado en la calzada sur del Paseo de Vara de Rey.

■ Ha sido ampliada la plantilla de la Policía Gubernativa de Ibiza.

■ Contrajeron matrimonio la señorita Mary Mari Salvador y don Juan Roselló Tur. La ceremonia tuvo lugar en la parroquia de Santa Cruz por el Rdo. don Vicente Bonet. Enhorabuena y felicidades.

RIO DEIZA.

## INCA

■ Con motivo de conmemorar el X aniversario de su fundación, Radio Juventud de Baleares en Inca organizó una serie de actos, entre los cuales una audición extraordinaria y alocución radiofónica, salpicada de recuerdos anecdóticos, por aquellos que vivieron los primeros avatares de la Emisora. En la iglesia parroquial de Santa María la Mayor fué celebrada solemne misa. En el Teatro Principal, Radio Juventud de Baleares ofreció a todos sus asociados « Mañana artístico-musical » y en las dependencias de dicho, teatro Radio Juventud forció un vino de honor a las Autoridades locales, a los asistentes invitados y simpatizantes de dicha emisora.

■ En la Capilla del Santuario de Santa Magdalena y ante su altar mayor, se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida señorita Magdalena Beltrán Capó y don José Ramón Fernández Menéndez. Los casó el Rdo. D. Guillermo Juliá.

La novel pareja a la que deseamos toda clase de paraben, salió en viaje de bodas para la Península.



■ El 23 de Mayo y cómo en años anteriores tuvo lugar el Concurso-Exposición de Flores y Plantas organizado por la Sección Femenina de Fet y de Las Jons y patrocinado por nuestro Excmo. Ayuntamiento Esta Exposición que fué celebrada en un local de la calle Obispo Llopart fué muy visitada y obtuvo un gran éxito.

■ Con pleno éxito se celebró en nuestra ciudad el « Día Internacional sin Accidentes ». ¿ Porque no sería cada día igual ?

■ La Hermandad de Labradores y Ganaderos de Inca Honró con diferentes actos la festividad de su Santo Patrón San Isidro el Labrador.

TONI RIPOLL.

## LLOSETA

■ Una magna Peregrinación de 160 personas, de las Parroquias de Lloseta y Binisalem, visitaron la milagrosa gruta de las Apariciones en Lourdes.

Además de Lourdes visitaron Andorra, San Sebastian, El Pilar y Montserrat. En Lourdes todos los peregrinos asistieron a diversos actos religiosos que junto a las visitas a los devotos lugares de aquella ciudad cubrieron la jornada y media de estancia en el Centro Mundial de Peregrinaciones.

■ Organizada por la Hermandad Local de Labradores y Ganaderos, tuvo lugar en nuestro Templo Parroquial una misa en honor de San Isidro Labrador.

■ Con la solemnidad acostumbrada se celebró la procesión del Corpus Christi.

■ Habiendo recibido los Santos Sacramentos y la bendición apostólica fallecieron cristianamente en nuestra villa : Don Gabriel Ramón Cocoví, a los 36 años de edad. Doña María Colomar Tur, de 46 años y doña Francisca Mora Valcaneras de 64.

E.P.D. y reciban sus familiares nuestra más sentida condolencia.

■ María Antonia Llabrés Canals, Antonia Pou Comas, Miguel Coll Abrines y Antonia Ma. Ramón Ramón, recibieron las Aguas regeneradores del Santo Bautismo.

■ Se unieron con el Santo lazo matrimonial las siguientes parejas :

Don Miguel Company Horrach con la señorita Antonia Abrines Coll ; don Gabriel Villalonga Villalonga con la señorita Juana Reynés Villalonga ; don Vicente Seguí Piza con la señorita Antonia Ramón Mut ; don Gabriel Bestard Bestard con la señorita Catalina Costa Torras y don Francisco Ferragut Pons con la señorita Antonia Munar Ferrer.

Reciban nuestra felicitación.

PABLO REYNES.

## LLUCHMAYOR

■ El Domingo 17 de Mayo. dieron comienzo las pruebas para la gran Jornada inicial « Día de Iniciación en el Deporte ».

■ En nuestro templo parroquial que lucía sus mejores galas, hicieron su Primera Comunión los niños y niñas de la ciudad.

■ En la Casa de Cultura de la Caja de Pensiones, nuestro pintor don Juan Calafat nos presentó una Exposición de óleos que fué visitada por numeroso público.

■ Después de su viaje a Roma con el fin de asistir a la boda de S.A.R. don Carlos de Borbón, Duque de Madrid y de la Princesa Irene de Holanda, se encuentra nuevamente entre nosotros don Damián Contestí Sastre.

■ Contrajeron matrimonio don Enrique Tormero y la señorita Beatriz Torres. La ceremonia religiosa tuvo lugar en nuestro templo parroquial y fué bendecida por el Rdo. don Bernardo Trobat.

Deseamos toda clase de felicidades a la novel pareja.

■ En nuestro templo parroquial se unieron en santo matrimonio la simpática señorita Joaquina Valla Vicens y don Antonio Taberner Mayol. Bendijó la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. don Guillermo Torrens. Les deseamos muchas felicidades.

■ El hogar de los esposos don Jaime Oliver Maura y doña Andréa Salvá, se ha visto alegrado con el nacimiento de un hermoso niño al que le ha sido impuesto el nombre de Francisco.

Reciban los dichosos papás nuestra enhorabuena que hacemos extensiva a los padrinos del recién nacido, don Jaime Oliver Salvá y doña Andrés Salvá Salvá.

■ De manos del Rdo. don Guillermo Torrens, Vicario, recibió las aguas bautismales el primogénito de los esposos don Mariano Cervantes y doña Francisca Pons, imponiéndole el nombre de Andrés. Fueron padrinos de la ceremonia don Andrés Cervantes y doña María Pons. Que les sea enhorabuena.

■ Se unieron en el indisoluble lazo matrimonial la distinguida señorita Canó Tirado y don José Jiménez. Bendijó cristiano acto el Rdo. D. Guillermo Torrens.

Les deseamos toda clase de felicidades.

■ También en Lluchmayor fué celebrado el Domingo 17 de Mayo el « Día Internacional sin Accidentes », siendo plenamente obtenido el resultado deseado por las Autoridades.

■ Con la acostumbrada solemnidad de años anteriores la Hermandad de Ganaderos y Labradores del término municipal de Lluchmayor celebró la fes-

tividad de su Santo Patrón, San Isidro Labrador con diversos actos.

S. M.

## MANACOR

■ ENLACE PUERTO-DURAN — En el altar mayor de la iglesia parroquial de la Virgen de los Dolores, de Manacor, que se hallaba profusamente iluminado y adornado con flores blancas, se celebró el enlace matrimonial de la bella y gentil señorita Catalina Duran-Morep con nuestro estimado amigo don Alfonso Puerto Pastor, Secretario Particular de la Alcaldía de Manacor y corresponsal de « Paris-Baleares », en aquella ciudad.

La novia, cuyos naturales encantos realzaban sus galas nupciales entró en el templo del brazo de su padre y el novio lo hizo ofreciendo el suyo a su madre.

Bendijó la unión el Rdo. don Monserrate Bininelis Galmés, Arcipreste de la mencionada parroquia.

Fueron padrinos del novio su hermano don Fausto Puerto Pastor, protésico dental y su madre doña María Cristina Pastor, viuda del Dr. Puerto. De la desposada lo fueron sus padres don Jorge Durán Lliteras, industrial, y doña María Morey Roselló.

Firmaron el acta, en calidad de testigos por parte del contrayente el Alcalde accidental de Manacor don Luis Segura Pastor ; don Sebastian Roselló Torrens, segundo Teniente de Alcalde ; sus tíos don Cayetano Puerto Noguera, don Joaquín Pastor Pastor y don Antonio Puerto Planas, abogado ; su hermano político don Bartolomé Roselló Galmés médico y sus hermanos don Antonio y don Honorato Puerto Pastor, Delegado de « Mare Nostrum » y Procurador respectivamente.

Por parte de la novia lo hicieron sus tíos don Julián Durán Lliteras, don Francisco Gallento Ramis, propietario y don T. Lucas Janer, industrial ; su hermano don Julián Durán Morey ; don Manuel Morales Pérez, Teniente de Alcalde ; don Sebastián Veny Más, de la razón social « Segura Veny, S.L. » ; D. Miguel Riera Jaume, procurador, y don Fausto Puerto Morey, oficial del Ayuntamiento.

Durante la ceremonia interpretó adecuadas composiciones al órgano D. Rafael Nadal Nadal.

Después de la boda los contrayentes pasaron a venerar la imagen milagrosa del Santo Cristo, a cuyos pies depositó la desposada su ramo de flores.

Los numerosos invitados fueron exquisitamente obsequiados en los salones de la Pensión Jacinto.

Los nuevos esposos, a quienes deseamos toda clase de dichas en su nuevo estado, saldrán en viaje de novios para varias capitales de la península.

■ La paloma que resultó vencedora en el concurso organizado por la So-

ciudad Colombófila la Mensajera Manacorense, celebrado en Almería y que es respetable suma de 5.000 pesetas.

■ El Domingo 6 del pasado mes de Abril cumplió sus bodas de plata como economo de las arciprestal parroquia de la Virgen de los Dolores de nuestra ciudad, nuestro muy querido don Monserrate Bininelis Galmés. Reciba nuestra felicitación.

■ Ha regresado a Manacor de su viaje de turismo a diversas naciones europeas, nuestro distinguido señor Alcalde don Jorge Servera. Sea bienvenido.

■ « Juventudes Musicales » de Manacor organizaron una importante fiesta literaria a la cual asistió el notable poeta catalán José Gual Lloberes, a quien, por su libro « La sal al coll » fué concedido el « Premio Mossen Alcover 1963 » de poesía catalana.

Su visita fué aprovechada para hacerle entrega del premio consistente, en su aspecto material, en un relieve escultórico obra de nuestro estimado amigo y joven artista Mateo Forteza (Pobordo), con placa de plata alusiva a la distinción obtenida.

■ En las recientes elecciones a Consejeros Provinciales del Movimiento, resultó elegido don Bartolomé Pascual Lliteras. Le deseamos muchos éxitos en su nuevo cargo.

■ En el Teatro Principal de esta ciudad, se puso en escena la zarzuela « La Dogaresa », que fué montada bajo la dirección de los veteranos actores don Guillermo Roselló y don Fausto Puerto Planas y el Maestro don Rafael Nadal. Esta gran velada lírica obtuvo un gran éxito y fué a beneficio de las Viviendas del Santo Cristo.

■ En el recinto veraniego de Son Massiá, fué hallado muerto sobre un saco de paja, que se había incendiado en el interior de una casa pequeña, cercana de la iglesia del lugar, un hombre, vecino de Felanitx, del que se sabe que se apellida Segura. Se ignora las circunstancias que contribuyeron en el suceso. En paz descanse.

## INTERINO.

■ ACLARACION DE UNA NOTICIA QUE DAMOS EN ESTA MISMA CRONICA — Ha sido detenido en Manacor Andrés Sureda Monjo, de 63 años de edad acusado de dar muerte a palos a don Rafael Segura Forteza, de 40 años y quemar después el cadáver, en una casa pequeña, situada cerca de la iglesia de Son Massiá.

## MURO

■ Durante la campaña de exportación de patata temprana al extranjero, el precio de los jornales de los trabajadores del campo llegaron a pagarse a 500 pesetas diarias. ¿ Venezuela ha venido a Muro !



■ Falleció cristianamente a los 81 años de edad, doña Magdalena Barceló Arrom. E.P.D. Desde estas columnas testimoniamos nuestro pésame a sus apenados hijos, hermanos, nietos y familiares.

■ Con diversos actos entre los cuales una solemne misa oficiada en nuestro templo parroquial, la Hermandad de Labradores y Ganaderos de esta localidad festejaron a su Santo Patrón San Isidro el Labrador.

J. BOU.

## POLLENSA

■ En el templo de Montesión de Pollensa, los PP. Teatinos celebraron con toda solemnidad la fiesta del Patrocinio de San Cayetano.

■ El Maestro Nacional don Miguel March ha obtenido en propiedad una de las plazas de la Escuela Nacional Graduada Parroquial de esta villa. Enhorabuena.

■ Falleció piadosamente en esta villa, el Rvdo. señor don José Llobera Rotger, Pbro. E.P.D.

A sus apenados hermanos y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ La Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de Pollensa, honró a su Patrón San Isidro Labrador, con la celebración de una solemne misa en la parroquia de Nuestra Señora de los Angeles.

■ La Banda Municipal de Pollensa, bajo la dirección del Maestro don Antonio Moyá Pérez, nos ofreció su primer concierto, en la plaza del Generalísimo.

CORRESPONSAL.

## PORRERAS

■ Han sido puestos nuevos postes indicadores en el cruce de nuestra carretera con la de Manacor y hemos contemplado con sorpresa que han bautizado nuestro pueblo con el nombre de Porreras, en vez de Porreras. ¿Tendremos los porrerenses que hacer cómo los andritxoles?

■ Están muy adelantadas las obras de restauración del ángulo noreste del Santuario de Montesión renovándose unos 70 metros cuadrados de piso, que se convertirán en dos celdas, con comedor, cocina, cuarto de aseo, agua corriente y dos dormitorios para dos camas cada uno.

■ Siguiendo la antigua y piadosa tradición, se celebró con mucha animación la romería al Oratorio de la « Creu d'En Net ».

■ Fué presentado en nuestra casa Consistorial una magne exposición de las realizaciones españolas durante los 25 años de paz.

■ Celebróse en Porreras la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los campesinos.

■ Sin el menor percance tuvo lugar en todo nuestro término municipal el Día Internacional sin Accidentes, por lo que felicitamos conductores y peatones.

■ Falleció cristianamente en nuestro pueblo doña Francisca Obrador de Picornell. E.P.D.

Testimoniamos nuestro pésame a sus familiares.

■ Patrocinado por el Ayuntamiento, la Hermandad de Labradores y Ganaderos y la Sección Femenina de Falange, tuvo lugar en el salón de la Casa Consistorial una magnífica Exposición de Flores y Plantas en el que tomaron parte gran número de aficionados y fué muy visitada.

MAGDA.

## LA PUEBLA

■ Se da por terminada la campaña de exportación de patata la patata temprana de esta región al mercado inglés. La campaña dió magníficos resultados. Se llegaron a pagar quinientas pesetas por jornada de trabajo.

## PUERTO DE ANDRAITX

■ El Puerto de Andraitx cuenta desde hace poco con una modernísima Estación de Servicio. Fué inaugurada el 16 del pasado mes de Mayo con asistencia de las Autoridades y personal técnico de Camisa, y bendecida por el Rdo. D. José Betti, Vicario del Puerto.

La estación está emplazada en la calle de García Morato (carretera del Puerto a Camp de Mar).

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento al mismo tiempo que felicitamos a sus propietarios, señores Reus y Ros.

JOAN PEP.

## PUERTO DE POLLENSA

■ Después de recibir los Santos Sacramentos, falleció en nuestro Puerto don Rafael Llorente Alberti, Capitán de Intendencia del Ejército del Aire, a los 39 años de edad.

Descanse en paz y reciba su desconsolado padre, Excmo. señor don Antonio Llorente, General de Aviación hijos hermanos y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ En atención a los numerosos contingentes de turistas que visitan nuestro Puerto, el Ayuntamiento decidió dar los nombres de: Avenida de París, Paseo de Londres y Paseo de Alemania a distintas calles de esta localidad.

■ A los 87 años de edad falleció el anciano pescador D. Melchor Bosch Rebas, después de recibir los Santos Sacramentos. Háyle Dios acogido en su seno y reciba su apenado hijo don Melchor y familiares el testimonio de nuestro más sentido pésame.

■ Estuvo en nuestro Puerto con el fin de visitar las Nacional Unitaria de Niños de Orientación Marítima y Pesquera Graduada de Niñas de las Hermanas de la Caridad, el Ilmo. señor Inspector Provincial de Enseñanza Primaria de la Zona Cuarta, don Miguel Suñer, llevándose inmejorable impresión de ambos centros de enseñanza.

■ Se despidió de nosotros por ser destinado a la Península el Rvdo. Sr. D. Dionisio Bustamento Ramón, Castrense de la Base aérea. Le deseamos un feliz viaje.

■ En el Concurso Juvenil de Arte Provincial de Baleares, celebrado en Palma, obtuvo el primer premio de escultura en categoría juvenil B, el alumno de la Escuela Parroquial de Pollensa, Bernardino Vives Capllonch.

Reciba el joven Bernardino nuestra sincera felicitación.

CORRESPONSAL.

## SANTANYI

■ La noticia acaba de darnosla don Miguel Verger, propietario del Camping Porto Petro: Marisol viene a rodar una película.

Luego el señor Verger, nos ha ampliado detalles. Es muy probable que el rodaje comience en Porto Petro el 15 de Junio próximo. Se ha hecho una reserva de treinta y dos plazas para otras tantas personas que componen el equipo de esa película y que permanecerán mientras dure el rodaje en el propio Camping.

El filme, llevará el título provisional de « Mi pequeña estrella » y corre a cargo de « Producciones Cinematográficas Guión », de Manuel J. Goyanes.

Las escenas que se rueden en Porto Petro, pertenecerán a la vida del Camping. Parece ser que en otros lugares de la isla, también se filmarán algunas escenas y más concretamente en Cala Ratjada.

Ni que decir tiene cuanto nos alegra esta noticia que viene a demostrar una vez más la rama de que goza nuestra roqueta.

En próximas ediciones procuraremos ampliar esta información.

■ SIN ACCIDENTES — Con motivo del día sin accidentes, los muchachos de la Organización juvenil ordenaron la circulación en los cruces de más tránsito de la villa. Fué un detalle muy simpático que podría repetirse todos los Domingos y fiestas de verano.

■ CALA D'OR — El periódico « Santanyi », en su último número del Sábado 16, inserta cuatro páginas dedicadas a Cala d'Or con trabajos originales de Tomeu Pons, Georges d'Arthes, Jean Parvulesco, Franquinet, Claude de Heeskeren y Tito Sans, escritos en español, francés, inglés e italiano. Lo que se dice un suplemento internacional.

■ « MOROS EN LA COSTA » — Bajo este título, Don B. Vidal y Tomás, colaborador de « Diario de Mallorca » acaba de publicar un opúsculo pulcramente editado y con ilustraciones del mejor gusto. El texto no es necesario decir que está cuidado al máximo, como tiene por costumbre hacerlo nuestro buen amigo.

## S'ARRACO

■ El jueves siete de Mayo nuestra iglesia parroquial estaba tan bien iluminada y lucía de tantas flores blancas, que parecía un rincón de cielo puesto en la tierra. Se celebrada la solemne comunión de los niños y niñas del pueblo. Este año sólo fueron dos, los que se presentaron a tomar el Pan de los Angeles por primera vez. Se trata de los hermanos Sanjaigo y Ramon, hijos de nuestros particulares amigos don Jaime Juan y su simpática esposa doña Magdalena Juan.

Después de la ceremonia los numerosos invitados unidos a los familiares fueron obsequiados con un espléndido banquete en el Hotel Dragonera, de San Telmo.

Felicitamos a los jovenzuelos, y damos nuestra muy sincera enhorabuena a los padres y abuelos.

■ El mismo día tuvimos el gusto de saludar a nuestro buen amigo don Antonio Juan, venido expresamente de Francia para asistir a la solemne comunión de sus sobrinos; regresando luego a París.

■ Después de breve estancia en esa regresó a Francia, nuestro buen amigo Juan Gelabert, con su distinguida esposa.

■ El número de asistentes a la excursión de la parroquia, que tuvo lugar el 12 de Mayo fué este año tan elevado, que fueron necesarios para ello, cuatro autocares de gran capacidad.

Se visitaron las cuevas de Porto Cristo, la bellísima urbanización de Cala Millor, que bien podrían tomar en ejemplo muchos Alcaldes, la iglesia en construcción de Son Servera, y la Virgen Trobada de San Lorenzo, donde fué cantado por los excursionistas en coro el mes de María.

La jornada se desarrolló según el programa previsto sin el más mínimo incidente, entre canciones, glosas, y una inmensa alegría; regresando a esa, a muy avanzadas horas de la noche.

S'excursió de sa parroqui  
A tengut un éxit total,  
S'alegria cada cual  
La gurma dins s'amor propi

S'economo está molt content  
Sense sebre si es s'excursió,  
Obe, una nova devoció  
Qui a fet sorti tanta jent.

Ses germanes des convent  
Porent está tot baves d'alegria  
Es poble enter, molt les aprecia  
Y un servidó los ó fá present.



■ Pasaron las fiestas de Pascua en esa, don José Esteve, director de la escuela parroquial de la Puebla acompañado de su distinguida esposa doña Clara Vich, y su hijo Alberto; y también el director de la escuela graduada de Oleza de Monserrat, don José Ferrá acompañado de su simpática esposa e hijos.

■ Después de pasar breve temporada en esa, salieron para Brest, doña Catalina Gelabert, y don Buena Ventura Cañelas, acompañado este de su esposa, María Enseñat.

■ Después de practicarle una operación quirúrgica en Palma, se encuentra felizmente restablecida la bella señorita Sandra Palazon.

■ Después de visitar a un buen oculista en Palma, regresó a esa don Gaspar Pujol, acompañado de su hija Catalina su yerno Juan Gamundi, y la niña Ana-Maria.

■ Deseamos vivamente que nuestro amigo el mayordomo jubilado, don Gaspar Porcel, vea pronto restablecida su salud.

■ Después de corta estancia en esa, regresaron a la ciudad condal, don Mateo Palmer, y su esposa.

■ Tuvimos el placer de saludar a nuestro buen amigo y apreciado colaborador, don Juan Juan Verde, acompañado de su encantadora hija Margarita.

■ Regresó a Le Perchuis don Matias Palmer Vileta.

■ El bondadoso don Antonio Palmer Devore que trabaja en las construcciones Prime, yendo con un carro a llevar los materiales que se necesitan en cada obra, fué víctima de un ataque de apoplejia, que dando medio cuerpo paralizado, cómo su mujer también estaba en ferma, formaban un cuadro muy triste, pero uno y otro van mejorando, cosa que nos alegra.

■ Ahora ya nadie se puede perder por nuestras carreteras, gracias a obras públicas, estan muy indicadas las curvas, los trozos de vía estrecha, los kilómetros y metros de un punto a otro, e incluso las horas en que se puede oír la misa. Pero por otro parte fueron la risa del vecindario por estar mal escritos los nombres de Andraitx y S'Arracó.

■ Siguen activando las obras del hotel Aquamarin en San Telmo a fin que pueda abrir sus puertas en las mejores condiciones proximamente.

■ Casi todos los objetos que se ponen a la venta en los almacenes de « souvenirs » llevan una pareja en traje regional, bailando; como si en la Isla solo hubiera eso. Un poco de imaginación señores, y ofrezcamos a quien busca recuerdos una verdadera colección de auténticos « souvenirs ».

■ La carretera que nos une con Andraitx, se estropea rápidamente. Sería muy conveniente se le diera un riego

asfáltico, visto que con ponerle parches, nada se adelanta; ya que el último remendón que le dieron solo a durado unos meses desde luego, el riego asfáltico que le dieron en 1961, estuvo muy mal hecho, y no podía ser ni resistente, ni duradero. Si se hacían las cosas bien de una vez, estaría todo perfecto. Creemos que no es mucho pedir.

■ Nuestra enhorabuena a los esposos Jaime Alemany Plate y Celia Socías, cuyo hogar se a visto aumentado con el nacimiento de un hermoso niño.

■ Después de corta estancia en esa, salieron para Brest, don Antonio Alemany, su esposa e hijo.

■ Cada día, lujosos autocares, atraviesan nuestro pueblo, llevando veraneantes a San Telmo. Poco a poco, la rida del turismo desborda por aquí.

■ Buen viaje deseamos al joven Jaime Marqués, que salió con rumbo a Le Havre.

■ En Palma donde vivía y tras tremenda dolencia, sufrida con resignación, falleció el 18 de Mayo nuestro amigo Juan Salvá Ripoll, a la edad de 57 años. Fueron numerosos los arraconenses que se trasladaron a Palma, para asistir al entierro y al funeral que se celebró.

A su apenada esposa, doña Juanita Flechas, a su hija, Antonia. A su yerno, y a todos los familiares, ofrecemos el testimonio de nuestra muy viva condolencia.

## SINEU

■ Falleció cristianamente don Gabriel Ferriol Mut, que fué durante muchos años Director de la Banda Municipal de Música.

Descanse en paz y reciba toda su familia nuestro sentido pésame.

■ El 30 del pasado mes de Mayo, festividad de San Fernando, la Oje organizó un Concurso-Exposición de pintura, Dibujo y Fotografía para jóvenes de ambos sexos de 12 a 20 años los cuales presentaron numerosas obras que llamaron grandemente la atención del numeroso público que visitó la misma.

■ También en Sineu fué presentada la Exposición « 25 años de paz ».

■ Siguen a buen ritmo las obras de restauración del tejado del Convento de San Francisco.

■ Con solemnes actos, la Hermandad Sindical de Labradores y Ganaderos de esta localidad honró a su Patrón San Isidro Labrador. En el templo parroquial, con asistencia de las Autoridades Civiles, Judiciales, Militares, agricultores de Sineu y elevado número de fieles fué celebrada una solemne misa que fué oficiada por el Rdo. señor Crespí e hizo el panegirico del Santo el Rdo. señor Ferriol. Seguidamente, autoridades y agricultores se reunieron en un local donde se sirvió un magnifico llunch.

J. FERRIOL.

## SOLLER

■ Fué exhibida en Sóller la Exposición Nacional « 25 años de Paz », del 2 al 12 de Mayo.

■ La Coral Polifónica de esta ciudad, bajó la dirección de don Antonio Esteve, tomó parte en la fiesta homenaje que los poetas dedicaron en Miramar al ilustre vate don Juan Alcover.

■ Con motivo de la Exposición Filatélica que se celebró en esta ciudad, la Dirección General de Correos y Telecomunicaciones concedió a Sóller, un matasellos especial para los días 6 al 12 de Mayo.

■ El segundo Domingo de Mayo, cómo es tradición todos los años, se celebraron en Sóller las fiestas de conmemoración de la victoria alcanzada por el vecindario del pueblo, al defenderse de la incursión de los piratas argelinos el 11 de Mayo 1561.

■ Ha llegado de San Juan de Puerto Rico y después de visitar diversas regiones españolas, nuestro muy estimado amigo colaborador y corresponsal de « Paris-Baleares », en Sóller el Rdo. Don Miguel Antonio Castañer Pbro., acompañado de sus hermanas señoritas Francisca y Laly y doña Catalina Brunet de Sánchez. Sean bienvenidos.

■ En el salón de actos del Casal de Cultura, se dieron dos interesantes conferencias para una campaña de Protección Civil, tanto en tiempo de guerra como en tiempo de paz.

■ Formando parte del XXI Cicio de Conferencias y Conciertos del Conservatorio de Música de Valencia, dio un brillante recital de canto la joven soprano sollerense señorita Paula Bauzá hija del Alcalde de nuestra ciudad don Juan Bauzá.

Reciga la señorita Bauzá nuestra felicitación.

■ Fueron plenamente alcanzados los deseos de las Autoridades en el Día Internacional sin Accidentes, que en Sóller como en toda España se celebró recientemente.

## KRONISTA II.

■ Con sentimiento consignamos el fallecimiento de don José Aguiló Pomar, acaecido en nuestra ciudad el 26 del pasado mes de Mayo después de recibir los Santos Sacramentos y la bendición apostólica, E.P.D.

■ Baja al sepulcro a los 76 años de edad, rodeado del cariño de los suyos y del aprecio y consideración de cuantos tuvieron ocasión de tratarlo, causando su muerte general sentimiento.

Que el Señor de a su alma el eterno descanso y resignación cristiana, a sus afligidos hijos don Antonio, doña Paula y José; hijos políticos; hermanos don Nicolás y don Jaime, nietos y familia para sobreponerse al dolor de tan irreparable pérdida.

## SAN JORDI

■ En nuestro templo parroquial, tuvo lugar el enlace matrimonial de la distinguida y bella señorita Micaela Orell Ferrer y don Miguel Garau Gárr. Les deseamos muchas felicidades.

■ Cómo en años anteriores, se celebró en Sant Jordi la festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los agricultores, con diversos actos, entre los cuales una solemne misa en nuestro templo parroquial que se vió concurridismo de fieles.

Mas tarde se procedió a la inauguración de la exposición de Flores y Plantas organizada como todos los años por la Delegación de Sección Femenina. Fueron repartidos varios premios entre los concursantes.

M. PLASSA.

## SAN JUAN

■ Como en años anteriores, se celebró en esta localidad la Festividad de San Isidro Labrador, Patrón de los agricultores.

En nuestro templo parroquial fué celebrada una solemne misa que fué presidida por las Autoridades locales y la Junta locales y la Junta de la Hermandad de Labradores. Poco más tarde los escolares fueron obsequiados con golosinas y las Autoridades y afiliados a la Hermandad con un vino Español.

■ Ante el talar mayor de nuestro templo parroquial que lucia sus mejores galas, se unieron en santo matrimonio la distinguida señorita Margarita Bauzá Bauzá y don Carlos Costa Salom.

Bendijo la unión y celebró la misa de velaciones el Rdo. don José Estelrich Costa, primo del contrayente.

La novel pareja a la que deseamos muchas felicidades, salió en viaje de novios para el extranjero.

S. PONS.

## SANTA MARIA DEL CAMI

■ Ha obtenido un éxito sin par la « I Exposición de Arte y Artesanía » que por iniciativa de la Comisión de Cultura de nuestro Ayuntamiento fué montada en un local cercano del Real de la Feria, local todavía en construcción. Dicha Exposición fué visitada por el Gobernador Civil Excmo. Sr. D. Plácido Alvarez-Buylla, su señora esposa Excmo. Sra. Doña Eulalia Verretera Polo, y la Excmo. Sra. Madre de S.A. la Princesa de Mónaco la Princesa Gracia Patricia, con otras distinguidas personas.

■ Entregó su alma a Dios, tras corta enfermedad y después de recibir los Santos Sacramentos, Sor María de la Milagrosa Vidal y Clar Hermana de la Caridad, que dedicó la mayor parte de su vida al cuidado de los enfermos. Por su bondad y su abnegación, deja un recuerdo inborrable en nuestro pueblo, donde era querida y respetada de todos. Descanse en paz



y reciba la Comunidad y familiares el testimonio de nuestro sentido pésame.

■ Se procedió por una brigada de Obras Públicas a la colocación de señales indicadoras en la carretera de Palma a Alcudia, en el tramo que atraviesa nuestra población. Al mismo tiempo se pintó con franjas de color naranja, la parte central de esta importante vía de comunicación. Fueron también colocados discos « Stop » y otras señales.

■ En la calle de José-Antonio fue bendecido e inaugurado un lujoso salón de peluquería para señoras, propiedad de la simpática señorita Margarita Cañelas Moro.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento, al mismo tiempo que felicitamos a su propietaria.

■ Falleció piadosamente a la edad de 76 años, don Jaime Cañelas Salom. E.G.E. Testimoniamos nuestro sentido pésame a sus apenados hijos y familiares.

■ Se celebraron en nuestro pueblo los exámenes reglamentarios entre los alumnos y alumnas de las Escuelas Nacionales de Alfabetización, demostrando su aptitud, cuatro varones y siete señoritas.

J. PARDO.

## SANTA MARGARITA

■ En el lugar denominado « Punta de Santa Eulalia », tuvo lugar un desgraciado accidente que costó la vida al llmo. Sr. Marqués de Torreblanca al chocar el coche que él mismo conducía, con un camión cargado de arena que tomó una curva muy cerrada. El señor Marqués fué asistido corporal y espiritualmente en Santa Margarita y su señora viuda Marquesa de Torreblanca asistió a los funerales que se celebraron en esta villa en sufragio del alma del señor Marqués.

■ En los alrededores de la iglesia, nuestro Ayuntamiento ha emprendido una serie de obras que contribuirán al embellecimiento de la población, y en el lugar donde estaba lo que fué la antigua escuela tenemos entendido que se levantará un monumento a los Caidos por la Patria, ya que nuestra villa carecía de él desde hace algunos años. También se ha llevado a cabo el asfaltado de algunas calles.

■ Ha sido inaugurada una nueva peluquería para señoras que lleva el nombre de « El Cisne », propiedad de la simpática señorita Maruchi Tous, hija de don Pedro Tous, Delegado de Sindicatos de esta localidad. A la inauguración fueron invitados nuestra primeras Autoridades y numerosos público, siendo todos obsequiados con un espléndido lunch.

Deseamos mucha prosperidad al nuevo establecimiento al mismo tiempo que desde estas columnas felicitamos muy cordialmente a su dueña, señorita Maruchi.

■ La hermandad de Labradores y Ganaderos de Santa Margarita, celebró la festividad de su Santo Patrón San Isidro Labrador con una misa solemne en nuestro templo parroquial. Por la tarde hubo concierto a cargo de la Banda de Música de Muro. Se celebró también « Día de la Iniciación al Deporte » que resultó muy brillante gracias a labor que en pro del deporte lleva a cabo la sección local de la Oje.

■ Con sentimiento consignamos el fallecimiento del Rdo. don Juan Quetglas Fluxà, Pbro. ex-Económico de Villafranca, Lloseta y Binisalem, acaecido en nuestra villa a los 70 años de edad, después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición Apostólica. Descanse en paz y reciba su apenada hermana doña Antonia tía, primos y familiares, el testimonio de nuestro más sentido pésame.

ISABELITA BORDOY.

## VALLDEMOSA

■ **TURISMO GRAN ESCALA** — Con el mes de Mayo esta villa Valldemosa, el turismo ya está en « gran escala », casi como en pleno verano, sabido es de muchos — esta lo escribimos para los que lo ignoran que esta localidad, es estancia de muchos artistas ; pintores ; escritores y pensadores ; que encuentran en estas montañas la tranquilidad y sosiego que se carece en muchas capitales de la península e incluso en algunas poblaciones de la Isla, aquí encuentran una tranquilidad que nosotros llamamos « sepulcral » y un propicio ambiente para desarrollar sus ideas.

■ **PRIMERAS COMUNIONES** — El Domingo día 3 del actual, se efectuaron las primeras comuniones de los niños de esta población ; el templo parroquial bellamente adornado con flores naturales e iluminado, se vió repleto de fieles como en pocas ocasiones, alguien dijo que parecía el día de « Santa Catalina » o sea la fiesta del pueblo, vimos bastantes más comulgantes que en años anteriores, los padres de los niños se hacieron todos a comulgar también, lo cual fué objeto de elogiosos comentarios, el Sr. Económico hizo una plática alusiva al acto que se celebraba.

■ **LO NUNCA VISTO.** — Hace unos días y contra todos los pronósticos, subió en moto a la montaña del Teix, el joven deportista don José Coll Vilanova pilotando una moto bultaco, sin entrenamiento de ninguna clase y sin conocer el mal llamado sendero ; previamente y por el joven de esta villa don Miguel Torres Bujosa, le marcó con flechas en el suelo el itinerario a seguir, el camino es casi inaccesible para efectuarlo a pie y por esto resaltamos que lo realizara en moto, todos los comentarios son « lo nunca visto » en el deporte mallorquín de moto-cros, se hicieron eco del hecho entre otros nuestros colegas El Correo Catalán, Ya de Madrid y otros periódicos de la Isla, por cuyo motivo queremos que quede constancia en esta crónica.

■ **BIO EL PAN DE LOS ANGELES** — En la Capilla de la Inmaculada, de las R.R. Franciscanas de Palma de Mallorca ; recibió por primera vez el Pan de los Angeles la niña Isabelita Pérez Moré, hija de nuestros amigos don Santiago Pérez Rodríguez y Da. Juana Miró de Pérez, reciba la pequeña comulgante y sus padres, nuestra sincera enhorabuena por dicho motivo.

■ **SENALIZACION** — Hace tiempo que leímos en nuestro colega « La Vanguardia » de Barcelona, que había presupuestados unos diez millones de pesetas, para la señalización de las carreteras de esta provincia y como se ha hecho en casi todas las de la Isla ;

también están muy señalizadas las que cruzan por esta localidad, la de Palma a Valldemosa y la de Sóller-Andraitx, también hay buenos indicadores para ir al Puerto de Valldemosa.

Las distancias están bien marcadas, así como los cruces, curvas e indicadores de velocidad, por todo ello se escuchan alagos para la Jefatura de Obras Públicas de la provincia.

Lo que se nota a faltar es un surtidor de gasolina en este pueblo, pues el que había por causas que desconocemos no funciona actualmente y son muchos los propios y extraños que preguntan por tan necesario combustible para repostar sus vehículos.



# MAJORQUE

## L'Algérie et la Tunisie

par les paquebots de la

### C<sup>IE</sup> DE NAVIGATION MIXTE

DIRECTION : 1, La Canebière  
MARSEILLE

1 rue Scribe - PARIS

## MARSEILLE-PALMA-ALGER

(Sous réserve de modifications)

**Paquebots : EL DJEZAIR ou VILLE DE TUNIS ou VILLE DE MARSEILLE**

**Départ de Marseille :** Tous les Juevis de Mars-Avril-Mai, jusqu'au 18 Juin, 18 h.  
**Arrivée à Palma :** Tous les Vendredis de Mars-Avril-Mai, jusqu'au 19 Juin, 9 h.  
**Départ de Palma :** Tous les Vendredis de Mars-Avril-Mai, jusqu'au 19 Juin, 11 h.  
**Arrivée à Alger :** Tous les Vendredis de Mars-Avril-Mai, jusqu'au 19 Juin, 19 h.

**Paquebot : KAIROUAN**

**Départ de Marseille :** Tous les Sam. du 27 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 26 Sept. 17 h.  
**Arrivée à Palma :** Tous les Dim. du 28 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. 7 h.  
**Départ de Palma :** Tous les Dim. du 28 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. 11 h.  
**Arrivée à Alger :** Tous les Dim. du 28 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. 18 h.

**Paquebots : KAIROUAN ou VILLE D'AGER ou VILLE DE MARSEILLE  
ou PRESIDENT CAZALET ou VILLE D'ORAN**

**Départ d'Alger :** Tous les Dimanches Mars-Avril-Mai jusqu'au 14 Juin à 12 h.  
**Arrivée à Palma :** Tous les Dimanches Mars-Avril-Mai jusqu'au 14 Juin à 21 h.  
**Départ de Palma :** Tous les Dimanches Mars-Avril-Mai jusqu'au 14 Juin à 22 h.  
**Arrivée à Marseille :** Tous les Lundis Mars-Avril-Mai jusqu'au 15 Juin à 12 h.

**Paquebots : VILLE D'ALGER, VILLE DE TUNIS.**

**Départ d'Alger :** Tous les Dim. du 21 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. à 10 h.  
**Arrivée à Palma :** Tous les Dim. du 21 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. 19 h. 30  
**Départ de Palma :** Tous les Dim. du 21 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 27 Sept. 23 h. 30  
**Arrivée à Marseille :** Tous les Lun. du 22 Juin-Juil.-Aout jusqu'au 28 Sept. 14h.30



# Grâce à « France-Voile », le Lyonnais Guy Moret vous fera découvrir cet été aux Baléares, le sport de la voile

A l'approche des vacances, chacun se remet à penser à ces mots magiques : « Mer, soleil, plage, farniente ciel bleu... » qui ouvrent largement la porte aux rêves. Cette année, un autre mot à la mode contribue aussi à attendre avec plus d'impatience encore, l'instant où le rêve arrive à devenir une réalité.

« Voile », fait songer aux bateaux, au grand large où, seul aux prises avec le vent et les courants, le navigateur expérimenté ou débutant découvre des joies sans cesse renouvelées

En France, le sport de la voile prend chaque année une importance de plus en plus grande et à Paris, le récent salon Nautique vient de prouver la qualité du matériel français.

La région lyonnaise possède en la personne de Guy Moret un des meilleurs barreaux de France.

Guy Moret fut pendant trois ans champion de France juniors. Il s'entraîne à Lyon au Cercle de la Voile, et se montre aussi brillant en solitaire, en double ou en 505.

Guy Moret et ses frères font partie des « mordus » et des virtuoses de la voile en France.

Cet été Guy Moret quittera sa bonne ville de Lyon pour aller pendant plus de quatre mois aux Baléares, en compagnie de deux champions du monde, Marcel Buffet et Jacques Le Brun, enseigner en qualité de moniteur d'un nouveau club.

Le but de « France-Voile » est de faire connaître ce sport à ceux qui voudront vasser leurs vacances dans la petite île de Minorque où cette société (sportive) vient d'installer ses bases.

Du 15 Mai au 30 Septembre, Guy Moret et cinq moniteurs enseigneront à 150 personnes — renouvelées toutes les deux semaines — les joies du sport de la voile.

Nous participerons à des régates, à des championnats et nous espérons former de futurs as, assurent les responsables de « France-Voile ».

Pour les initiés signalons que les modèles de bateaux utilisés à Minorque dans la baie de Cala Canastel encore « inconnue » des touristes seront des « 15 », « 420 », « 10 », « 505 », « Caravelles », etc...

La voile au service des vacances ; pour les jeunes citadins, quelle déten-

te ! Même ceux qui ne sont pas attirés par ces « petits bateaux qui vont sur l'eau... » pourront quand même profiter pleinement de leurs vacances puisqu'ils pratiqueront, s'ils le désirent d'autres sports : ski nautique — avec des moniteurs — natation, chasse sous-marine, volley-ball, équitation, pétanque, etc...

Le grand air, le soleil, le sport ; les « vacances de papa » n'existent plus, mais ces vacances sont sans aucun souci, actives, saines, à la portée de tous, procurent de bonheur.

Pour tous renseignements, s'adresser à « France-Voile » — 7, rue de Nancy, Paris (X<sup>e</sup>) — Tél. : COMBAT 92-43.

Extrait du « Progrès Dauphinois »  
Avril 1964.

## C'an Picafort et son avenir...

Comme beaucoup de villages et de plages majorquins, C'AN PICAFORT est en pleine transformation, en vue de s'aménager pour le meilleur accueil à réserver au touristes et leur procurer le dernier agrément du confort moderne. C'est à cette fin que la route principale (8 à 10 kms) qui entoure et partage le pays est en cours de goudronnage et que les autres routes du village seront cylindrées et les trottoirs refaits à neufs.

L'industrie hôtelière ne veut pas rester en deça de cet essor. Ainsi, l'hôtel «GRAN PLAYA» (2<sup>me</sup> catégorie), dont l'inauguration a eu lieu le 22 Mars dernier, comporte 190 chambres et il affiche déjà «COMPLET» pour toute la saison touristique !...

La Pension BARCELLO, inaugurée, elle, en 1962, procède à de grands agrandissements et à l'adjonction de nouvelles chambres, afin de satisfaire toujours plus et toujours mieux sa fidèle et nombreuse clientèle.

Egalement la «PENSION MARINERO» s'est augmentée d'une vingtaine de chambres... La «PENSION JAIME 1<sup>er</sup>» s'est aussi agrandie de dix chambres, etc...

Poème n°17

« Insania Terrae »

## CETTE TERRE D'AUJOURD'HUI...

DE LLORENÇ VIDAL

Traduit du Majorquin par Joseph RIPOLL.

Cette terre des méchantes gens,  
Où bouillonnent les envies et les outrages...  
Cette terre des durs labeurs,  
Où croissent des noirceurs de toutes sortes...  
Cette terre d'hommes mal-appris,  
Dont les yeux sont noirs de vengeance...  
Cette terre que renient les fils,  
Parce qu'elle leur crache honte et boue  
Sur chacune de leurs joues...  
Cette terre sur laquelle les mauvais frères  
Se tuent, et se dressent contre leurs pères...  
Cette terre qui n'a plus de maîtres  
Qui ne soient souillés du sang d'autres êtres...  
Cette terre de pics et de faulx  
Qui forge des haches pour ceux qui l'aimèrent...  
Cette terre des inventeurs du feu,  
Du foyer, des partages et des voleurs...  
Cette terre, sauvage pour ses fils,  
Qu'ils n'ont déjà plus de socs pour la retourner...  
Cette terre, terre de péché...  
Nous la regardons tous, cependant, comme la terre...  
Comme une bonne terre...

Joseph RIPOLL.

## A UNE PALMESANE

Cette beauté sereine et noble, cette grâce,  
Ce reflet chaleureux des Iles Fortunées,  
Ce lumineux parfum de Méditerranées,  
Pourrais-tu l'ignorer, mon cœur, quand Elle passe ?

Pourrais-tu rester froid devant ce regard sombre  
Et profond à la fois derrière ces longs cils,  
Et peux-tu t'absorber en pensers puérils  
Quand passe ce rayon dans le champ de ton ombre ?

Ah ! Si j'étais l'enfant d'un froid pays nordique,  
Une brume en mon cœur voilerait sa clarté !  
— Mais amoureux de Rêve, et d'Art, et de Beauté,  
Déesse, je m'émeus de ton charme exotique,

De ta ligne olympienne et pure qu'accompagne  
Sur un rythme andalou, brillant et obsesseur,  
— O Musique semblable à toi comme une sœur ! —  
L'enchantement des « Nuits dans les Jardins d'Espagne »...

José DEYA.

Autre signe de cette volonté d'adaptation et de progrès ici et là, on remarque l'ouverture de nombreux « celliers », « bars », « magasins de souvenirs », et divers commerces pour la chasse ou la pêche...

Ainsi développée notre belle plage de C'An Picafort ne manquera pas d'attirer et de retenir le touriste. Elle possède même un cinéma et de nombreux bals. On parle, en dernière

heure, d'un grand projet pour un super-hôtel de... 250 chambres : qui dit mieux ?...

C'est dire que la belle plage de C'An Picafort et son viliage, tout ombragé par les forêts de pins, où de belles et modernes villas poussent comme des champignons, seront bientôt réputés parmi les sites les plus enchanteurs de la perle des Baléares.

VILLA JUANITA

# TOUS LES PRODUITS DE PROVENCE ANTOINE MIRO Fils

FRUITS DE QUALITE

CHATEAURENARD-DE-PROVENCE

Téléphone : 101  
TOUTE L'ANNEE

CHATEAUNEUF-DE-GADAGNE (Vaucluse)

Téléphone : 11  
RAISIN DE TABLE

HYERES - TOULON

AGENCE COTE-D'AZUR

TOUTES ASSURANCES

Fernand SINTES

Cadet réplé d'Algérie

Av. des Nations-Unies, HYERES (Var)

VENDEURS !!! DATTES SPECIALISTES !!!

choisissez la... J. A. pour être bien servis

## MICASAR

Société Anonyme au Capital de 1.447.500 NF.

« D. G. Jean ARBONA »

131, Boulevard Michelet - MARSEILLE

Expéditions tous Pays  
Téléph. : 77.31.90 Cellophanes 250 et 400 grs  
77.27.95 et 77.56.37 Caissons 1, 3, 5, 10, 20 kgs  
Boîtes Marseillaises de luxe

Agence de Voyages ALCOVER

AUTOCARS « LES CARS BLEUS »



177, rue Maréchal-Joffre - Tél. 42-32-39  
160, rue de Paris - Téléphone 42-33-34  
LE HAVRE

LOCATIONS D'AUTOCARS 10 A 61 PLACES

SEJOURS ET VOYAGES ORGANISES

BILLETS TRAIN

LOCATION PLACES, COUCHETTES ET WAGONS-LITS

PASSAGES BATEAU-AVION (TOUTES COMPAGNIES)

LES GRANDS VINS D'ESPAGNE :

RIOJA - MONTILLA - AMONTILLADO - PRIORATO

(Bouteilles - Porrones)

et tous les vins fins étrangers

DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7<sup>e</sup>)

Téléphone : 72-22-63

Expéditions dans toute la France  
par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

BOUCHERIE - CHARCUTERIE

Spécialités Espagnoles

## Mme GARAU MATEO

Centre Commercial de la Touche Boulevard de Verdun - Tél. 40-59-03  
RENNES (Ille-et-Vilaine)

SOBRASADAS - LONGANIZAS  
CHORIZOS

Epices importées directement  
de Majorque

BOTIFARRAS - BOTIFARRONES Expéditions dans toute la France

PETITES ANNONCES

JE VENDS, EN PLEIN rendement, dans le Pas-de-Calais, à cause santé et désirant me retirer : un Fonds de Commerce, Fruits et Primeurs, Gros et Détail, Magasin de détail, Grand garage, Bel appartement moderne. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Tancarville (Seine-Marit.) qui transmettra.

A LOUER PORTALLS Nous, à 100 mètres plage abritée, à 2 km. 5 sortie ouest de Palma : Villa meublée, Vaisselle, linge, 4 chambres (grands lits), salle à manger, cuisine, chauffage butane, toilettes, W.-C., jardin, eau, électricité, frigidaire. Location mois après mois. Ecrire : M. et Mme. J. Barbot, 36, place Métezeau, Dreux (Eure-et-Loir) — France. Téléphone : 159 à Dreux.

VILLA MEUBLÉE

Location mois par mois  
PUERTO de SOLLER

à 50 mètres de la plage — Salle de séjour — cuisine — 4 chambres — Salle de bains — Terrasse — Garage — Buanderie — Confort moderne, gaz butane et électricité. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll — Tancarville — (Seine-Maritime) qui transmettra.

FONDS DE COMMERCE à céder Fruits et Primeurs « Au Jardin d'Espagne » (Depose). Plein centre Faubourg de Bruxelles (Belgique). Ecrire au Journal qui transmettra.

A L'ANGRE D'OR

MAISON FONDÉE EN 1830  
32, rue Turbigo, PARIS-3<sup>e</sup>

Tout pour la Pêche

Fabricant les célèbres cuillers « Terrible », « Eclair », « Cyclone », « Spécial Terrible » — des cuillers et devons « Maurice Laurens » — de la cuiller plombée « L.P.S. » — des gaffes et épuisettes « Torpille » — des plombs « L.P.S. » à tête de poisson — des montures à poissons mort « Preska », « Bocchino », « Vadrouille » — des mouches à hélice et mouches de mai « Preska ».

Articles de Chasse 1er Choix  
Munitions

A VENDRE TRES BON commerce, raison de santé. Affaires trente ans de prospérité. Spécialités de Fruits, Primeurs, Vins, Liqueurs, Epicerie fine, etc. Plein centre de Bordeaux, quartier affaires. Assorti d'un bel appartement tout confort. Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville (Seine-Maritime), qui transmettra.

MAJORQUINE 17-18 ANS, est demandée dans famille Majorquine du Nord, pour s'occuper d'enfants et ménage. Bonnes références exigées. — Ecrire : Abbé Joseph Ripoll, TANCARVILLE (Seine-Maritime) — qui transmettra.

JEUNE FILLE FRANÇAISE, 22 ans, secrétaire trilingue : Anglais, Espagnol, Allemand. Connaissances en douanes. Cherche emploi secrétariat ou réceptionniste grand hôtel — bord de mer pour saison ou année. Ecrire : Antoine Vich, 44, rue de Pilleux à NANTES (Loire-Atlantique), qui transmettra.



Le Gérant : M. JOSEPH RIPOLL.

Imprimerie DHIVER & FILS  
26, Bd Gambetta - CAHORS (Lot)